BẢN TRÌNH BÀY A CHO NGHỊ QUYẾT SỐ 80573 CỦA THÀNH PHỐ SAN JOSE

Cư dân của Thành Phố San José tại đây ban hành các tu chính sau cho Hiến Chương Thành Phố:

Đoạn 1. Rằng Đoạn 404 của Hiến Chương Thành Phố được tu chính như sau:

ĐOẠN 404. Tính hợp lệ.

Một người có tư cách hợp lệ để đảm nhiệm chức vụ là ủy viên của Hội Đồng, bao gồm cả chức Thị Trưởng, khi họ thỏa mãn tất cả những điều kiện sau:

(a) Người đó phải là công dân Hoa Kỳ trong ít nhất một năm ngay trước khi bắt đầu nhiệm kỳ mà người đó được bầu hoặc ngày mà người đó được bổ nhiệm.

(b) Người đó phải là cư dân của Thành Phố San José và, ngoại trừ Thị Trưởng, của Khu có ủy viên làm người đại diện, trong ít nhất ba mươi (30) ngày ngay trước ngày cuối cùng được pháp luật quy định để nộp giấy đề cử với Lục Sự Thành Phố cho chức vụ đó hoặc, nếu được bổ nhiệm, trước ngày bổ nhiệm của người đó để điền khuyết chỗ trống.

(c) Nếu được bầu giữ chức tại Cuộc Bầu Cử Thành Phố Thông Thường, người đó phải là cử tri đã ghi danh của Thành Phố San José vào ngày cuối cùng được pháp luật quy định để nộp giấy đề cử với Lục Sư Thành Phố cho chức vụ đó.

(d) Nếu được bổ nhiệm cho chức vụ đó, người đó phải là cử tri đã ghi danh của Thành Phố San José vào thời điểm được bổ nhiệm.

Một người sẽ không đủ tư cách hợp lệ để trở thành ứng cử viên tại bất kỳ cuộc bầu cử nào cho bất kỳ chức vụ nào trong Hội Đồng, nếu người đó không đủ tư cách hợp lệ theo các điều khoản nêu trên của Đoạn này để giữ chức vụ khi được bầu. Mọi phán quyết liên quan đến việc một người có đáp ứng các yêu cầu về tư cách hợp lệ hay không sẽ được đưa ra vào thời điểm nộp giấy đề cử và vào thời điểm nhậm chức.

LƯU Ý: Văn bản bổ sung được gạch chân và văn bản bị xóa bỏ được ~~gạch ngang~~.

Tại mọi thời điểm trong nhiệm kỳ chức vụ, người đương nhiệm phải tiếp tục là:

(a) công dân của Hoa Kỳ;

(b) cư dân của Thành Phố San José và, ngoại trừ như quy định trong Đoạn 403, của Khu mà ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho đại diện;và

(c) cử tri đã ghi danh của Thành Phố

Đoạn 2. Rằng Đoạn 405 của Hiến Chương Thành Phố được tu chính như sau:

ĐOẠN 405. Trọng Tài Đánh Giá Tư Cách.

Hội Đồng sẽ là trọng tài cho cuộc bầu cử và hoạt động đánh giá tư cách các ủy viên, bao gồm cả Thị Trưởng và bất kỳ chức vụ dân cử nào khác, đồng thời là trọng tài đưa ra các cơ sở bãi miễn hoặc phế truất chức vụ tương ứng của họ, và vì mục đích đó, Hội Đồng sẽ có quyền gửi trát đòi hầu tòa cho nhân chứng, quản lý lời tuyên thệ và yêu cầu đưa ra bằng chứng. Một ủy viên, hoặc Thị Trưởng, hoặc người giữ bất kỳ chức vụ dân cử nào khác, bị buộc tội có các hành vi cấu thành cơ sở cho việc bãi miễn hoặc phế truất chức vụ của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho, sẽ, nếu theo yêu cầu của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho, có cơ hội được trình bày ý kiến bảo vệ bản thân ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho tại một phiên điều trần công khai sau khi có thông báo hợp lý cho ủy viên đó.

Đoạn 3. Rằng Đoạn 406 của Hiến Chương Thành Phố được tu chính như sau:

ĐOẠN 406. Giữ Chức Vụ Khác.

Ngoại trừ khi được Hiến Chương này ủy quyền, ủy viên Hội Đồng không được giữ bất kỳ chức vụ hoặc công việc nào cho Thành Phố, trừ Thị Trưởng, trong nhiệm kỳ mà ~~anh ấy hoặc cô ấy đã~~ họ đã được bầu vào Hội Đồng; tuy nhiên, với điều kiện và ngoại trừ, rằng ủy viên đó của Hội Đồng có thể trở thành thành viên của bất kỳ cơ quan tư vấn, hành chính hoặc quản lý nào của bất kỳ khu, pháp nhân, tổ chức hoặc ủy ban có mục đích đặc biệt nào khi luật pháp của Tiểu Bang cho phép như vậy hoặc trong trường hợp các chức vụ không tương ứng.

LƯU Ý: Văn bản bổ sung được gạch chân và văn bản bị xóa bỏ được ~~gạch ngang~~.

Đoạn 4. Rằng Đoạn 407 của Hiến Chương Thành Phố được tu chính như sau:

ĐOẠN 407. Hội Đồng; Lương Bổng.

Từng ủy viên của Hội Đồng, bao gồm cả Thị Trưởng, sẽ được trả lương vì công việc của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho trong vai trò ủy viên Hội Đồng. Mức lương sẽ được xác lập phù hợp với các điều khoản từ đây về sau quy định trong Đoạn này. Không khoản lương nào sẽ được xác lập cho bất kỳ ủy viên nào của Hội Đồng, kể cả Thị Trưởng, ngoại trừ như được quy định trong Đoạn này.

(a) Từ ngày 1 tháng Ba đến ngày 30 tháng Tư kể từ năm 2019 và mỗi năm (5) năm sau đó, Ủy Ban Ấn Định Lương Bổng đưa ra mức lương cơ sở phù hợp với các ủy viên của Hội Đồng, bao gồm cả Thị Trưởng, kể từ ngày 1 tháng Bảy của năm đó. Mức lương đặt ra cho mỗi ủy viên của Hội Đồng là giống nhau, ngoại trừ mức lương đặt ra cho Thị Trưởng có thể cao hơn mức lương của các ủy viên khác của Hội Đồng. Mức lương cơ sở phải là mức lương đã cân nhắc đến tính chất toàn thời gian của chức vụ và tương xứng với các mức lương sau đó sẽ được trả cho các chức vụ công hoặc tư khác có trách nhiệm, nghĩa vụ và bổn phận toàn thời gian tương tự.

Quyết định về mức lương cơ sở phải được thực hiện khi có phiếu ủng hộ của ba (3) ủy viên của Ủy Ban. Nếu Ủy Ban không thể quyết định về mức lương trong bất kỳ năm nào trong thời gian quy định thì việc này sẽ được coi là không có thay đổi về mức lương cơ sở.

(b) Quyết định của Ủy Ban Ấn Định Lương Bổng về mức lương cơ sở cho Thị Trưởng và Hội Đồng, cùng các lý do liên quan, phải được lập thành văn bản và nộp cho Quản Lý Thành Phố muộn nhất là ngày 1 tháng Năm để lập ngân sách và phân bổ cho mục đích đó. Trước khi nộp bất kỳ quyết định nào cho Quản Lý Thành Phố, Ủy Ban nên thực hiện ít nhất một buổi điều trần công cộng về vấn đề này. Khi quyết định đã được nộp cho Quản Lý Thành Phố, Ủy Ban sẽ không được phép sửa đổi sau đó.

(c) Kể từ ngày 1 tháng Bảy, 2020, và hàng năm sau đó trong các năm mà Ủy Ban Ấn Định Lương Bổng không ấn định mức lương có sở theo

LƯU Ý: Văn bản bổ sung được gạch chân và văn bản bị xóa bỏ được ~~gạch ngang~~.

Đoạn 407(a), để điều chỉnh chi phí sinh hoạt, mức lương cơ sở của Hội Đồng và Thị Trưởng nên được tăng theo tỷ lệ bằng với tỷ lệ tăng của Chỉ Số Giá Tiêu Dùng-Đô Thị (CPI-U) trung bình hàng năm của năm trước đó, hoặc chỉ số kế tiếp, cho San Francisco-Oakland-Hayward, như được xác định bởi Ban Thống Kê Lao Động của Bộ Lao Động Hoa Kỳ. Trong mọi trường hợp, mức tăng lương theo chỉ số CPI-U không được vượt quá 5%/năm.

(d) Và o bất cứ thời điểm nào, Hội Đồng, theo sắc lệnh, sẽ giảm mức lương của ủy viên Hội Đồng, bao gồm cả Thị Trưởng. Trong các sắc lệnh giảm mức lương được thông qua dưới đây, mức lương cho mỗi ủy viên của Hội Đồng phải giống nhau, ngoại trừ mức lương của Thị Trưởng có thể cao hơn mức lương của các ủy viên Hội Đồng khác.

(e) Vớ i mỗi ủy viên Hội Đồng, ngoại trừ Thị Trưởng, một khoản tiền, như được Ủy Ban Ấn Định Lương Bổng xác lập, sẽ bị khấu trừ khỏi lương của ủy viên để chi trả cho mỗi cuộc họp thường xuyên của Hội Đồng, ngoại trừ các cuộc họp tường xuyên bị hoãn mà ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho không thể tham gia trong tháng đó; tuy nhiên, với điều kiện là khấu trừ đó sẽ không được thực hiện nếu ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho không tham gia bất kỳ cuộc họp nào trong thời gian ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho đang thực hiện công tác cho Thành Phố, hoặc nếu ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho vắng mặt do ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho bị ốm hoặc do người thân trực hệ trong gia đình họ bị ốm hoặc chết. Việc khấu trừ Lương của Thị Trưởng sẽ không được thực hiện nếu ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho không tham gia bất kỳ cuộc họp nào của Hội Đồng.

Đoạn 5. Rằng Đoạn 409 của Hiến Chương Thành Phố được tu chính như sau:

ĐOẠN 409. Khi Chức Vụ Bị Trống.

Chức vụ của một ủy viên Hội Đồng hoặc Thị Trưởng sẽ trống khi xảy ra bất kỳ sự kiện nào sau đây trước khi kết thúc nhiệm kỳ của viên chức đó:

(a) Người đương nhiệm qua đời;

LƯU Ý: Văn bản bổ sung được gạch chân và văn bản bị xóa bỏ được ~~gạch ngang~~.

(b) Người đương nhiệm bị tâm thần, như được xác định theo phán quyết cuối cùng hoặc lệnh tòa cuối cùng của tòa án có thẩm quyền;

(c) Người đương nhiệm từ chức;

(d) Người đương nhiệm không đáp ứng được các yêu cầu để được giữ chức vụ của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho theo quy định trong Hiến Chương này;

(e) Người đương nhiệm bị bãi miễn khỏi chức vụ;

(f) Người đương nhiệm không có mặt ở Tiểu Bang California trong hơn sáu mươi (60) ngày, trừ khi do thực hiện công việc của Thành Phố hoặc được Hội Đồng cho phép. Trong trường hợp ốm đau hoặc cần thiết khẩn cấp khác, và khi phù hợp, Hội Đồng sẽ gia hạn thời gian vắng mặt ở Tiểu Bang;

(g) Người đương nhiệm không đảm nhận các nghĩa vụ bao gồm trong chức vụ của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ của họ, trong khoảng thời gian ba (3) tháng liên tiếp, trừ khi bị cản trở do ốm đau hoặc vắng mặt ở Tiểu Bang khi được phép theo yêu cầu của Hiến Chương này;

(h) Người đương nhiệm bị kết án trọng tội hoặc bất kỳ hành vi phạm tội nào liên quan đến hành vi vi phạm các nghĩa vụ chính thức của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ họ;

(i) Người đương nhiệm từ chối hoặc bỏ qua lời tuyên thệ hoặc cam kết chính thức của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ của họ, nếu luật pháp yêu cầu, trong thời gian luật pháp quy định;

(j) Quyết định của một tòa án có thẩm quyền tuyên bố vô hiệu cuộc bầu cử hoặc sự bổ nhiệm cho người đương nhiệm;

(k) Việc thực hiện lệnh tòa khiến chức vụ của người đương nhiệm bị bỏ trống hoặc tuyên bố chức vụ của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ của họ bị bỏ trống khi ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ người đương nhiệm không đưa ra cam kết bổ sung nếu luật pháp yêu cầu ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ người đương nhiệm làm như vậy;

(l) Người đương nhiệm nhập viện hoặc viện điều dưỡng, theo phán

LƯU Ý: Văn bản bổ sung được gạch chân và văn bản bị xóa bỏ được ~~gạch ngang~~.

quyết của tòa án có thẩm quyền, là người nghiện ma túy, khát rượu, nghiện rượu hoặc nghiện chất kích thích; nhưng trong trường hợp như vậy, chức vụ không được xem là bị trống cho đến khi có yêu cầu nhập viện chính thức;

(m) Người đương nhiệm vắng mặt trong năm (5) cuộc họp thường kỳ liên tiếp của Hội Đồng, trừ khi được miễn thứ theo nghị quyết bằng văn bản của Hội Đồng. Không có lý do nào như vậy có hiệu lực trở về trước. Không có nghị quyết nào bào chữa cho việc một người đương nhiệm vắng mặt trong hơn năm (5) cuộc họp thường kỳ liên tiếp ngay sau ngày thông qua nghị quyết đó, mặc dù các nghị quyết bổ sung có thể được thông qua, bào chữa cho việc người đương nhiệm vắng mặt trong không quá năm (5) cuộc họp thường kỳ bổ sung ngay sau ngày đưa ra nghị quyết như vậy. Đối với mục đích của tiểu đoạn này, các cuộc họp thường kỳ mà một người đương nhiệm vắng mặt sẽ không được xem là tiên tiếp nếu chúng cách nhau bởi một hoặc nhiều cuộc họp thường kỳ mà người đương nhiệm đó có mặt hoặc việc ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho vắng mặt đã được Hội Đồng cho phép. Ngoài ra, vì mục đích của tiểu đoạn này, "các cuộc họp thường kỳ" sẽ không được coi là có nghĩa hoặc bao gồm "các cuộc họp thường kỳ bị hoãn lại", "các cuộc họp đặc biệt" hoặc bất kỳ cuộc họp nào của ủy ban.

Đoạn 6. Rằng Đoạn 411 của Hiến Chương Thành Phố được tu chính như sau:

ĐOẠN 411. Hội Đồng; Sự Can Thiệp Vào Các Vấn Đề Quản Lý.

Cả Hội Đồng và ủy viên của Hội Đồng cũng như Thị Trưởng đều không được can thiệp vào việc Quản Lý Thành Phố thực hiện các nghĩa vụ và quyền hạn của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho, cũng như không được ra lệnh bổ nhiệm hoặc bãi miễn theo bất kỳ cách nào bất kỳ viên chức hoặc nhân viên nào của Thành Phố mà Quản Lý Thành Phố được trao quyền bổ nhiệm, trừ khi được quy định rõ ràng trong Đoạn 411.1. Tuy nhiên, Hội Đồng có thể bày tỏ quan điểm của mình và thảo luận đầy đủ, tự do với Quản Lý Thành Phố về bất cứ điều gì liên quan đến việc bổ nhiệm và bãi miễn các viên chức và nhân viên đó.

LƯU Ý: Văn bản bổ sung được gạch chân và văn bản bị xóa bỏ được ~~gạch ngang~~.

Ngoại trừ mục đích truy vấn và điều tra theo Đoạn 416, Hội Đồng, các ủy viên của Hội Đồng và Thị Trưởng có thể làm việc với các viên chức và nhân viên của Thành Phố chịu sự chỉ đạo và giám sát của Quản Lý Thành Phố, Luật Sư Thành Phố, Thanh Tra Thành Phố, Thanh Tra Cảnh Sát Độc Lập hoặc Lục Sư Thành Phố, chỉ thông qua Quản Lý Thành Phố, Luật Sư Thành Phố, Thanh Tra Thành Phố, Thanh Tra Cảnh Sát Độc Lập hoặc Lục Sư Thành Phố, một cách tương ứng, và cả Hội Đồng cũng như ủy viên Hội Đồng và Thị Trưởng đều không được ra lệnh cho bất kỳ viên chức hoặc nhân viên cấp dưới nào, dù theo hình thức công khai hay riêng tư.

Đoạn 7. Rằng Đoạn 502 của Hiến Chương Thành Phố được tu chính như sau:

ĐOẠN 502. Thị Trưởng; Quyền Hạn và Nghĩa Vụ.

Thị Trưởng sẽ có các quyền hạn và nghĩa vụ sau:

(a) Thị Trưởng sẽ có quyền đưa ra đề xuất với Hội Đồng về các vấn đề liên quan đến chính sách và chương trình cần phải có quyết định của Hội Đồng.

(b) Không ít hơn tần suất hàng năm, Thị Trưởng sẽ làm việc với công dân Thành Phố về tình hình hiện tại của các vấn đề của Thành phố và nêu rõ các kế hoạch chính sách mà Thị Trưởng đề xuất cho Thành Phố trong năm tiếp theo.

(c) Ngoài ra, vào các thời điểm khác trong năm, Thị Trưởng có thể thông báo cho công dân về bất kỳ vấn đề nào về chính sách hoặc chương trình mà Thị Trưởng tin rằng là vì lợi ích của cộng đồng.

(d) Nếu Thị Trưởng đề xuất bất kỳ khoản tăng nào trong ngân sách Thành Phố, Thị Trưởng sẽ đề xuất phương thức tài trợ cho các khoản chi tiêu đó. Nếu đề xuất cắt giảm bất kỳ dịch vụ nào, Thị Trưởng sẽ đưa ra các khuyến nghị cụ thể và lý do cho đề xuất đó.

(e) Thị Trưởng sẽ chủ trì các cuộc họp của Hội Đồng và sẽ có phiếu bầu như một thành viên của Hội Đồng. Thị Trưởng sẽ không có quyền phủ quyết;

LƯU Ý: Văn bản bổ sung được gạch chân và văn bản bị xóa bỏ được ~~gạch ngang~~.

(f) Thị Trưởng sẽ có quyền duy trì trật tự tại tất cả các cuộc họp của Hội Đồng, loại bỏ hoặc yêu cầu bất kỳ người nào ra khỏi cuộc họp bất kỳ của Hội Đồng vì hành vi bất quy tắc, thực thi các quy tắc của Hội Đồng và quyết định trình tự công việc theo các quy tắc của Hội Đồng;

(g) Thị Trưởng có quyền chỉ đạo và giám sát Văn Phòng Thông Tin Công Cộng của Thành Phố.

(h) Thị Trưởng sẽ thực thi các quyền hạn khác cũng như thực hiện các nghĩa vụ khác mà Hội Đồng có thể quy định, miễn là các quyền hạn và nghĩa vụ này không trái với Hiến Chương này.

Không có nội dung nào trong Đoạn này được hiểu theo bất kỳ hình thức nào là sự vi phạm hoặc hạn chế quyền hạn và nghĩa vụ của Quản Lý Thành Phố trong vai trò Giám Đốc Hành Chính kiêm người đứng đầu cơ quan hành chính của chính quyền Thành Phố như được quy định trong các đoạn khác của Hiến Chương này. Trừ khi có quy định khác trong Hiến Chương này, Thị Trưởng sẽ chỉ có thẩm quyền như vậy đối với Quản Lý Thành Phố và cơ quan hành chính mà ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ họ có thẩm quyền với tư cách là một thành viên của Hội Đồng.

Đoạn 8. Rằng Đoạn 503 của Hiến Chương Thành Phố được tu chính như sau:

ĐOẠN 503. Phó Thị Trưởng

Tại cuộc họp thứ hai của Hội Đồng, sau khi kết thúc mỗi năm chẵn mà Cuộc Bầu Cử Thành Phố Thông Thường được yêu cầu tổ chức trong năm đó, Hội Đồng sẽ bầu một ủy viên giữ chức Phó Thị Trưởng. Người này, cho đến khi có một người được bổ nhiệm kế nhiệm ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ họ hoặc cho đến khi chức vụ của họ bị bỏ trống, sẽ giữ chức vụ Phó Thị Trưởng trong thời gian Thị Trưởng tạm thời vắng mặt hoặc không thực hiện được các nghĩa vụ của chức vụ của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ của họ.

Trong trường hợp cả Thị Trưởng và Phó Thị Trưởng tạm thời vắng mặt hoặc không thực hiện được các nghĩa vụ, Hội Đồng sẽ bầu một trong các hội viên của Hội Đồng giữ chức Thị Trưởng Tạm Thời.

LƯU Ý: Văn bản bổ sung được gạch chân và văn bản bị xóa bỏ được ~~gạch ngang~~.

Đoạn 9. Rằng Đoạn 608 của Hiến Chương Thành Phố được tu chính như sau:

ĐOẠN 608. Công Bằng Chủng Tộc và Xã Hội.

Thị Trưởng và Hội Đồng Thành Phố sẽ thông qua và duy trì một tuyên bố giá trị, được luật pháp cho phép, thúc đẩy công bằng chủng tộc và xã hội, sự hòa nhập, bình đẳng chủng tộc và xã hội. Tuyên bố này đưa ra hướng dẫn cho viên chức và nhân viên Thành Phố về hành vi của họ trong khi thực hiện các trách nhiệm công cộng, bao gồm phát triển và triển khai các quyết định, chính sách, ngân sách, chương trình và biện pháp của Thành Phố San José.

Đoạn 10. Rằng Đoạn 701 của Hiến Chương Thành Phố được tu chính như sau:

ĐOẠN 701. Quản Lý Thành Phố; Quyền Hạn và Nghĩa Vụ.

Quản Lý Thành Phố sẽ là Giám Đốc Hành Chính của Thành Phố. ~~Anh ấy hoặc cô ấy~~ Họ sẽ chịu trách nhiệm trước Hội Đồng về việc điều hành các công việc của Thành Phố mà ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ họ phụ trách hoặc theo Hiến Chương này. Không giới hạn việc trao các quyền hạn, trách nhiệm và nghĩa vụ nói trên, Quản Lý Thành Phố có các quyền hạn và nghĩa vụ sau:

(a) Theo các điều khoản Công Chức của Hiến Chương này và bất kỳ Điều Luật Công Chức nào được áp dụng vào đó, và ngoại trừ Hiến Chương này có quy định khác, Quản Lý Thành Phố sẽ bổ nhiệm tất cả viên chức và nhân viên của Thành Phố; và, khi ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ họ cho là cần thiết vì lợi ích của công việc, Quản Lý Thành Phố có thể, tùy thuộc vào các giới hạn nêu trên, đình chỉ không lương, cách chức, sa thải, bãi miễn hoặc kỷ luật bất kỳ viên chức hoặc nhân viên Thành Phố nào được Quản Lý Thành Phố bổ nhiệm theo Hiến Chương này;

(b) Trừ khi Hiến Chương này có quy định khác, Quản Lý Thành Phố sẽ chỉ đạo và giám sát việc điều hành tất cả các sở, phòng ban và cơ quan của Thành Phố;

(c) Quản Lý Thành Phố có quyền tham dự tất cả các cuộc họp của Hội

LƯU Ý: Văn bản bổ sung được gạch chân và văn bản bị xóa bỏ được ~~gạch ngang~~.

Đồng, ngoại trừ các phiên họp kín của ban điều hành trong đó Quản Lý Thành Phố hoặc một người khác được Hội Đồng bổ nhiệm là chủ đề của cuộc thảo luận và tham gia vào các cuộc thảo luận của Hội Đồng, nhưng không có quyền bỏ phiếu. Quản Lý Thành Phố sẽ tham dự tất cả các cuộc họp thường kỳ và đặc biệt của Hội Đồng, trừ khi bị đau ốm hoặc không có năng lực thể chất hoặc trừ khi việc ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho vắng mặt đã được Hội Đồng cho phép;

(d) Quản Lý Thành Phố phải chịu trách nhiệm thực thi một cách trung thực đối với các luật lệ, điều khoản trong Hiến Chương này, cũng như các hành động của Hội Đồng chịu sự thi hành của Quản Lý Thành Phố hoặc các viên chức dưới sự chỉ đạo và giám sát của Quản Lý Thành Phố;

(e) Quản Lý Thành Phố phải chuẩn bị và gửi ngân sách hàng năm cho Hội Đồng theo các điều khoản trong Đoạn 1204.

(f) Quản Lý Thành Phố sẽ gửi một báo cáo đầy đủ về tình hình tài chính và các hoạt động hành chính của Thành Phố vào cuối năm tài chính trước đó cho Hội Đồng tại một cuộc họp công khai sẽ được tổ chức trong vòng ba (3) tháng theo lịch sau khi kết thúc từng năm tài chính trước đó. Báo cáo hàng năm, được đích thân Quản Lý Thành Phố xác nhận là chính xác và hoàn chỉnh phải chứa một tuyên bố chỉ rõ rằng:

(1) Liệu các khoản doanh thu được lập ngân sách cho năm tài chính trước đó có thực sự được nhận hay không; và thông tin giải trình về mọi sự chênh lệch quan trọng giữa tổng doanh thu được lập ngân sách và doanh thu thực sự nhận được;

(2) Mứ c độ phát sinh các khoản chi được lập ngân sách, và thông tin giải trình về mọi sự khác biệt quan trọng giữa chi tiêu được lập ngân sách và chi tiêu thực tế;

(3) Lượng dự trữ tài chính của Thành Phố;

(4) Tấ t cả thông tin khác mà, theo ý kiến của Quản Lý Thành Phố, là cần thiết để có được cái nhìn hoàn chỉnh và chính xác về tình

hình và điều kiện tài chính của Thành Phố.

Hình thức của báo cáo phải dễ được đơn vị kiểm toán xác nhận. Báo cáo được cung cấp công khai tại Văn Phòng Lục Sư Thành Phố.

(g) Quản Lý Thành Phố sẽ nộp các báo cáo này vì Hội Đồng thỉnh thoảng có thể yêu cầu báo cáo về hoạt động của các sở, phòng ban và cơ quan của Thành Phố chịu sự chỉ đạo và giám sát của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho; tư vấn cho Hội Đồng về tình hình tài chính và các nhu cầu trong tương lai của Thành Phố; và đưa ra những đề xuất như vậy cho Hội Đồng liên quan đến các vấn đề của Thành Phố mà ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho cho là nên thực hiện hoặc theo yêu cầu của Hội Đồng.

(h) Quản Lý Thành Phố sẽ thực thi các quyền hạn khác và thực hiện các nghĩa vụ khác như được quy định trong Hiến Chương này hoặc theo sự ủy quyền hoặc yêu cầu của Hội Đồng.

Đoạn 11. Rằng Đoạn 704 của Hiến Chương Thành Phố được tu chính như sau:

ĐOẠN 704. Thừa Hành Quản Lý Thành Phố.

Quản Lý Thành Phố có thể bổ nhiệm, theo sự phê duyệt của Hội Đồng, hoặc nếu ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho không làm được như vậy, thì Hội Đồng có thể bổ nhiệm, một viên chức của Thành Phố Thừa Hành Quản Lý Thành Phố để thi hành và thực hiện các quyền hạn cũng như nghĩa vụ của Quản Lý Thành Phố trong thời gian Quản Lý Thành Phố tạm thời vắng mặt hoặc không có khả năng thực hiện.

Đoạn 12. Rằng Đoạn 803 của Hiến Chương Thành Phố được tu chính như sau:

ĐOẠN 803. Chức Vụ Luật Sư Thành Phố.

Chức Vụ Luật Sư Thành Phố theo đây được thành lập. Luật Sư Thành Phố sẽ là một luật sư ngành luật, được cấp phép hành nghề luật ở Tiểu Bang California. Ngoài ra, ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho phải có ít nhất năm (5) kinh nghiệm hành nghề luật trước khi ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho được bổ nhiệm. Trừ khi có quy định khác trong Hiến Chương này, Luật Sư Thành Phố sẽ có các quyền hạn và nghĩa vụ sau đây:

LƯU Ý: Văn bản bổ sung được gạch chân và văn bản bị xóa bỏ được ~~gạch ngang~~.

(a) Đạ i diện và có mặt cho Thành Phố, Hội Đồng, các hội đồng và ủy ban của Thành Phố, trong bất kỳ hoặc tất cả các hành động hoặc thủ tục pháp lý nào mà họ hoặc bất kỳ ai trong số họ có liên quan hoặc là một phần;

(b) Theo yêu cầu của một viên chức/nhân viên hoặc cựu viên chức/nhân viên của Thành Phố, bảo vệ cho viên chức/nhân viên hoặc cựu viên chức/nhân viên đó trong bất kỳ hành động hoặc thủ tục nào chống lại ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho, với năng lực chính thức hoặc cá nhân của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho hay cả hai, do một hành động hoặc thiếu sót trong phạm vi công việc của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho với tư cách là viên chức hoặc nhân viên của Thành Phố, bất cứ khi nào luật pháp nói chung của Tiểu Bang California yêu cầu Thành Phố đưa ra biện pháp bảo vệ như vậy hoặc bất cứ khi nào Hội Đồng chọn cung cấp biện pháp bảo vệ như vậy mặc dù không được yêu cầu làm như vậy; tuy nhiên, với điều kiện và ngoại trừ, Luật Sư Thành Phố có thể từ chối cung cấp biện pháp bảo vệ đó bất cứ khi nào mà theo ý kiến của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho, việc ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho cung cấp biện pháp bảo vệ như vậy sẽ xung đột với các nghĩa vụ hoặc trách nhiệm khác của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho, trong trường hợp đó, nếu luật pháp nói chung của Tiểu Bang yêu cầu thành phố cung cấp biện pháp bảo vệ như vậy hoặc nếu Thành Phố chọn cung cấp biện pháp bảo vệ như vậy mặc dù luật pháp nói chung không yêu cầu làm như vậy, sẽ cung cấp dịch vụ tư vấn pháp lý cho mục đích như vậy;

(c) Tư vấn cho Hội Đồng và tất cả các hội đồng của Thành Phố, ủy ban và viên chức về tất cả các vấn đề luật pháp liên quan đến chức vụ hay quyền hạn và nghĩa vụ của họ;

(d) Thực hiện các dịch vụ pháp lý khác theo yêu cầu của Hội Đồng.

Hội Đồng có thể giữ lại hoặc thuê, theo hợp đồng hoặc cách khác, các luật sư khác để phụ trách bất kỳ vấn đề pháp lý và kiện tụng nào hoặc để hỗ trợ Luật Sư Thành Phố trong trường hợp đó, hoặc có thể mua bảo hiểm yêu cầu công ty bảo hiểm cung cấp nhằm mục đích bảo vệ Thành Phố và/hoặc các viên chức và nhân viên của Thành Phố liên quan đến bất kỳ vấn đề nào được bảo hiểm.

LƯU Ý: Văn bản bổ sung được gạch chân và văn bản bị xóa bỏ được ~~gạch ngang~~.

Trừ khi Hội Đồng có quy định khác, Luật Sư Thành Phố sẽ chịu sự chỉ đạo và giám sát của Hội Đồng.

Đoạn 13. Rằng Đoạn 803.1 của Hiến Chương Thành Phố được tu chính như sau:

ĐOẠN 803,1. Luật Sư Thành Phố; Quyền Bổ Nhiệm.

Theo các điều khoản Công Chức của Hiến Chương này và bất kỳ Điều Luật Công Chức nào được áp dụng vào đó, Luật Sư Thành Phố sẽ bổ nhiệm tất cả viên chức và nhân viên, ngoại trừ thư ký văn phòng, làm việc tại Văn Phòng Luật Sư Thành Phố, và khi ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ họ cho là cần thiết vì lợi ích của công việc, ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ họ có thể, tùy thuộc vào các giới hạn nêu trên, đình chỉ không lương, cách chức, sa thải, bãi miễn hoặc kỷ luật bất kỳ viên chức hoặc nhân viên nào mà ~~anh ấy hoặc cô ấy được~~ họ được trao quyền bổ nhiệm. Hội Đồng Thành Phố hoặc bất cứ ủy viên nào cũng như Thị Trưởng đều không được chỉ thị vấn đề bổ nhiệm hoặc bãi miễn bất cứ viên chức hoặc nhân viên nào mà Luật Sư Thành Phố được giao quyền bổ nhiệm, nhưng Hội Đồng Thành Phố có thể bày tỏ quan điểm của mình và hoàn toàn và tự do thảo luận với Luật Sư Thành Phố về bất cứ điều gì liên quan đến việc bổ nhiệm và bãi miễn các viên chức và nhân viên đó.

Đoạn 14. Rằng Đoạn 804 của Hiến Chương Thành Phố được tu chính như sau:

ĐOẠN 804. Chức Vụ Lục Sư Thành Phố.

Chức Vụ Lục Sư Thành Phố theo đây được thành lập. Lục Sư Thành Phố sẽ có các quyền hạn và nghĩa vụ sau:

(a) Tham dự tất cả các cuộc họp thường kỳ và đặc biệt của Hội Đồng, trừ khi bị đau ốm hoặc không có năng lực thể chất hoặc trừ khi việc ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ họ cho vắng mặt đã được Hội Đồng cho phép; và lưu giữ chính xác biên bản cuộc họp của Hội Đồng;

(b) Lưu giữ hồ sơ của tất cả các sắc lệnh của Thành Phố, cũng như tất cả nghị quyết bằng văn bản mà Hội Đồng thông qua, theo cách mà công

LƯU Ý: Văn bản bổ sung được gạch chân và văn bản bị xóa bỏ được ~~gạch ngang~~.

chúng có thể dễ dàng tiếp cận thông tin trong đó. Đối với từng sắc lệnh được lưu hồ sơ, ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho phải bổ sung hoặc đính kèm chứng nhận của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho tuyên bố rằng (1) đây là bản sao gốc của sắc lệnh hoặc, nếu sắc lệnh được lưu trong hồ sơ của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho không phải là bản sao gốc, thì đó là bản sao chính xác của sắc lệnh, và (2) nếu luật pháp yêu cầu xuất bản sắc lệnh đó, thì sắc lệnh đó đã được xuất bản theo luật;

(c) Lưu giữ tất cả hồ sơ khác về các biên bản họp của Hội Đồng và của chức vụ của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho theo cách mà công chúng có thể dễ dàng tiếp cận thông tin trong đó, cho đến khi bất kỳ thông tin nào trong đó bị tiêu hủy theo luật pháp của Tiểu Bang;

(d) Là người giữ con dấu của Thành Phố;

(e) Quản lý những lời tuyên thệ hoặc xác nhận cũng như lấy tờ khai có tuyên thệ và lấy cung liên quan đến hoặc về các vấn đề hoặc công việc của Thành Phố; và xác nhận các bản sao hồ sơ chính thức của chức vụ của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho;

(f) Phụ trách tất cả các cuộc bầu cử của Thành Phố;

(g) Chịu trách nhiệm về việc xuất bản tất cả các quảng cáo chính thức của Thành Phố; và

(h) Thực hiện các nghĩa vụ khác phù hợp với Hiến Chương này khi được Hội Đồng yêu cầu ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ Lục Sư Thành Phố.

Trừ khi Hội Đồng có quy định khác, Lục Sư Thành Phố sẽ chịu sự chỉ đạo và giám sát của Hội Đồng.

Đoạn 15. Rằng Đoạn 805 của Hiến Chương Thành Phố được tu chính như sau:

ĐOẠN 805. Chức Vụ Thanh Tra Thành Phố.

Chức Vụ Thanh Tra Thành Phố theo đây được thành lập. Thanh Tra Thành Phố sẽ do

LƯU Ý: Văn bản bổ sung được gạch chân và văn bản bị xóa bỏ được ~~gạch ngang~~.

Hội Đồng bổ nhiệm. Mỗi lần bổ nhiệm phải được thực hiện sớm để có thể được hoàn tất sau khi kết thúc nhiệm kỳ của người đương nhiệm gần đây nhất. Mỗi lần bổ nhiệm phải được thực hiện cho nhiệm kỳ kết thúc bốn (4) năm từ và sau ngày hết hạn nhiệm kỳ ngay trước đó; nhưng nếu chức vụ trống trước khi hết hạn nhiệm kỳ của người đương nhiệm trước đó, Hội Đồng sẽ bổ nhiệm người kế nhiệm và người này chỉ phục vụ trong phần thời gian còn lại của nhiệm kỳ của người đương nhiệm trước đó nói trên.

Chức vụ Thanh Tra Thành Phố sẽ trống nếu trước khi hết nhiệm kỳ của ủy viên đó xảy ra bất cứ biến cố nào được nêu trong các tiểu đoạn (a), (b), (c), (d), (e), (h), (i), (j), (k), và (l) của Đoạn 409 của Hiến Chương này. Hội Đồng, bằng nghị quyết được thông qua bởi từ mười ủy viên trở lên có thể bãi miễn người đương nhiệm khỏi chức vụ Thanh Tra Thành Phố, trước khi kết thúc nhiệm kỳ của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ <u>họ</u>, vì họ có hành vi sai trái, làm việc không hiệu quả, năng lực yếu kém, không có năng lực hay không thể thực hiện các nghĩa vụ của chức vụ đó hay sơ suất khi thực hiện các nghĩa vụ đó, với điều kiện phải đưa ra văn bản nêu rõ lý do bãi miễn và cho người đương nhiệm có cơ hội được điều trần để tự bảo vệ ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ <u>họ</u> trước Hội Đồng; nếu không, Hội Đồng không được bãi miễn người đương nhiệm khỏi chức vụ đó trước khi kết thúc nhiệm kỳ của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ <u>họ</u>.

Thanh Tra Thành Phố sẽ có các quyền hạn và nghĩa vụ sau:

(a) Tiến hành hoặc yêu cầu tiến hành các cuộc kiểm toán sau hàng năm đối với tất cả các giao dịch tài chính và báo cáo kế toán được lưu giữ bởi hoặc cho Thành Phố. Các cuộc kiểm toán như vậy sẽ bao gồm nhưng không giới hạn ở việc kiểm tra và phân tích các thủ tục tài chính cũng như việc xem xét, kiểm tra và xác minh các báo cáo kế toán và khoản chi tiêu. Các cuộc kiểm toán phải được thực hiện theo các chuẩn mực kiểm toán được chấp nhận rộng rãi và theo đó, sẽ bao gồm các cuộc kiểm tra hồ sơ kế toán và quy trình kiểm toán khác được xem là cần thiết trong các trường hợp. Các cuộc kiểm toán sẽ bao gồm việc phát hành các báo cáo thẩm tra phù hợp, từ đó Hội Đồng và công chúng sẽ được biết về sự thỏa đáng của các báo cáo tài chính của Thành Phố.

(b) Tiến hành hoạt động đánh giá hiệu quả, theo sự phân công của Hội Đồng. "Đánh giá hiệu quả" nghĩa là một cuộc đánh giá sau, xác định

theo mục đích, các chức năng và nghĩa vụ của cơ quan được đánh giá đối với những vấn đề sau đây:

(1) Liệu sở, văn phòng hoặc cơ quan được đánh giá có đang quản lý hoặc sử dụng các nguồn lực, bao gồm công quỹ, nhân sự, tài sản, thiết bị và không gian theo cách hiệu quả và tiết kiệm hay không.

(2) Nguyên nhân của những biện pháp kém hiệu quả hoặc không kinh tế, bao gồm gồm những bất cập trong hệ thống thông tin quản lý, thủ tục hành chính và nội bộ, cơ cấu quản lý, việc sử dụng nguồn lực, phân bổ nhân sự, chính sách thu mua và trang thiết bị.

(3) Có đạt được kết quả mong muốn hay không.

(4) Có đạt được các mục tiêu do Hội Đồng hoặc cơ quan quản lý khác đặt ra hay không.

(c) Tiến hành hoạt động điều tra và thẩm tra đặc biệt, theo sự phân công của Hội Đồng. "Thẩm tra đặc biệt" và "điều tra" nghĩa là các nhiệm vụ có phạm vi hạn chế, nhằm xác định:

(1) Tính chính xác của thông tin cung cấp cho Hội Đồng.

(2) Chi phí và hệ quả của các khuyến nghị đưa ra cho Hội Đồng.

(3) Cá c thông tin khác liên quan đến hoạt động của các Sở, Văn Phòng hoặc Cơ Quan của Thành Phố theo yêu cầu của Hội Đồng.

(d) Thanh Tra Thành Phố sẽ có quyền tiếp cận, cũng như thẩm quyền kiểm tra bất kỳ và tất cả tài liệu, bao gồm nhưng không giới hạn ở sổ sách, báo cáo kế toán, bản ghi nhớ nội bộ, văn bản và băng ghi âm, báo cáo, chứng từ, hồ sơ thư tín và các hồ sơ khác, tài khoản ngân hàng, tiền và tài sản khác của bất kỳ sở, văn phòng hoặc cơ quan nào của Thành Phố, cho dù được tạo theo Hiến Chương này hay tài liệu

khác, ngoại trừ văn phòng của bất kỳ viên chức dân cử nào.

Bất kỳ viên chức, nhân viên hoặc đặc vụ nào của Thành Phố cũng đều có quyền kiểm soát những hồ sơ như vậy để cho phép hoạt động tiếp cận và kiểm tra những hồ sơ đó, theo yêu cầu của Thanh Tra Thành Phố hoặc người đại diện được ủy quyền của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ họ. Ngoài ra, bất kỳ viên chức, nhân viên hoặc đặc vụ nào cũng phải hợp tác đầy đủ cũng như tiết lộ đầy đủ tất cả những thông tin thích hợp.

(e) Chuẩn bị và đệ trình Hội Đồng, trong mỗi tháng theo lịch, một báo cáo bằng văn bản về các hoạt động và kết quả thu được của Thanh Tra Thành Phố trong tháng liền trước theo lịch, cùng với bất kỳ khuyến nghị nào nhằm cải thiện công tác quản lý của Thành Phố;

(f) Thực hiện các chức năng kiểm tra khác, phù hợp với các điều khoản khác của Hiến Chương này, cũng như chuẩn bị và nộp các báo cáo khác theo sự phân công của Hội Đồng.

Đoạn 16. Rằng Đoạn 805.1 của Hiến Chương Thành Phố được tu chính như sau:

ĐOẠN 805,1. Thanh Tra Thành Phố; Quyền Bổ Nhiệm.

(a) Thanh Tra Thành Phố có thể bổ nhiệm và quy định nghĩa vụ của các nhân viên chuyên môn và nhân viên kỹ thuật làm việc trong Văn Phòng của Thanh Tra Thành Phố. Các nhân viên chuyên môn và kỹ thuật được bổ nhiệm này sẽ phục vụ ở các vị trí chưa được phân loại theo ý muốn của Thanh Tra Thành Phố. Hội Đồng sẽ xác định xem một nhân viên cụ thể là nhân viên "chuyên nghiệp" hay "kỹ thuật" có thể được Thanh Tra Thành Phố bổ nhiệm theo các Tiểu Đoạn này.

(b) Ngoài ra, theo các điều khoản Công Chức của Hiến Chương này và bất kỳ Điều Luật Công Chức nào được áp dụng vào đó, Thanh Tra Thành Phố sẽ bổ nhiệm tất cả nhân viên thư ký văn phòng làm việc tại văn phòng của Thanh Tra Thành Phố, và khi Thanh Tra Thành Phố cho là cần thiết vì lợi ích của công việc, ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ họ có thể, tùy thuộc vào các giới hạn nêu trên, đình chỉ không lương, cách chức, sa thải, bãi miễn hoặc kỷ luật bất kỳ nhân viên nào mà ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ họ được trao quyền bổ nhiệm.

LƯU Ý: Văn bản bổ sung được gạch chân và văn bản bị xóa bỏ được ~~gạch ngang~~.

(c) Hội Đồng Thành Phố hoặc bất cứ ủy viên nào cũng như Thị Trưởng đều không được chỉ thị vấn đề bổ nhiệm hoặc bãi miễn bất cứ viên chức hoặc nhân viên nào mà Thanh Tra Thành Phố được giao quyền bổ nhiệm, nhưng Hội Đồng Thành Phố có thể bày tỏ quan điểm của mình và hoàn toàn và tự do thảo luận với Thanh Tra Thành Phố về bất cứ điều gì liên quan đến việc bổ nhiệm và bãi miễn các viên chức và nhân viên đó.

Đoạn 17. Rằng Đoạn 809 của Hiến Chương Thành Phố được tu chính như sau:

ĐOẠN 809. Chức Vụ Thanh Tra Cảnh Sát Độc Lập

Chức Vụ Thanh Tra Cảnh Sát Độc Lập sau đây sẽ được xác lập. Thanh Tra Cảnh Sát Độc Lập sẽ do Hội Đồng bổ nhiệm. Mỗi lần bổ nhiệm phải được thực hiện sớm để có thể được hoàn tất sau khi kết thúc nhiệm kỳ của người đương nhiệm gần đây nhất. Mỗi lần bổ nhiệm phải được thực hiện cho nhiệm kỳ kết thúc bốn (4) năm từ và sau ngày hết hạn nhiệm kỳ ngay trước đó; nhưng nếu chức vụ trống trước khi hết hạn nhiệm kỳ của người đương nhiệm trước đó, Hội Đồng sẽ bổ nhiệm người kế nhiệm và người này chỉ phục vụ trong phần thời gian còn lại của nhiệm kỳ của người đương nhiệm trước đó nói trên.

Chức vụ Thanh Tra Cảnh Sát Độc Lập sẽ trống nếu trước khi kết thúc nhiệm kỳ của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ <u>họ</u>, xảy ra bất kỳ sự kiện nào được nêu trong các tiểu đoạn (a), (b), (c), (d), (e), (h), (i), (j), (k) và (l) của Đoạn 409 của Hiến Chương này. Hội Đồng, bằng nghị quyết được thông qua bởi từ mười (10) ủy viên trở lên có thể bãi miễn người đương nhiệm khỏi chức vụ Thanh Tra Cảnh Sát Độc Lập, trước khi kết thúc nhiệm kỳ của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ <u>họ</u>, vì họ có hành vi sai trái, làm việc không hiệu quả, năng lực yếu kém, không có năng lực hay không thể thực hiện các nghĩa vụ của chức vụ đó hay sơ suất khi thực hiện các nghĩa vụ đó, với điều kiện phải đưa ra văn bản nêu rõ lý do bãi miễn và cho người đương nhiệm có cơ hội được điều trần để tự bảo vệ ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ <u>họ</u> trước Hội Đồng; nếu không, Hội Đồng không được bãi miễn người đương nhiệm khỏi chức vụ đó trước khi kết thúc nhiệm kỳ của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ <u>họ</u>.

Thanh Tra Cảnh Sát Độc Lập sẽ có các quyền hạn và nhiệm vụ sau:

LƯU Ý: Văn bản bổ sung được <u>gạch chân</u> và văn bản bị xóa bỏ được ~~gạch ngang~~.

(a) Đánh giá các cuộc điều tra của Sở Cảnh Sát đối với khiếu nại của các thành viên trong cộng đồng và các cuộc điều tra hành chính đối với cảnh sát viên theo yêu cầu của Sở Cảnh Sát để xác định xem liệu các cuộc điều tra đó đã hoàn chỉnh, kỹ lưỡng, khách quan và công bằng hay chưa.

(b) Đưa ra đề xuất về các chính sách và thủ tục của Sở Cảnh Sát dựa trên đánh giá điều tra khiếu nại chống lại cảnh sát viên của Thanh Tra Cảnh Sát Độc Lập.

(c) Đưa ra đề xuất về các chính sách và thủ tục của Sở Cảnh Sát.

(1) Nhằm mục đích đưa ra các đề xuất theo tiểu đoạn (c) này, Thanh Tra Cảnh Sát Độc Lập phải có khả năng tiếp cận với và quyền kiểm tra các báo cáo và hồ sơ không bị cấm tiết lộ và có sẵn để kiểm tra công khai theo luật đối với các trường hợp bắn súng liên quan đến cảnh sát viên và sử dụng bạo lực dẫn đến tử vong hay thương tích cơ thể nghiêm trọng, bất kể có khiếu nại về các trường hợp đó hay không. Sở Cảnh Sát phải cung cấp các hồ sơ và báo cáo chưa biên soạn này cho Thanh Tra Cảnh Sát Độc Lập, nhưng Sở Cảnh Sát có thể từ chối cung cấp những hồ sơ và báo cáo đó cho Thanh Tra Cảnh Sát Độc Lập cho đến khi việc điều tra hình sự hay hành chánh về cảnh sát viên hay các cảnh sát viên liên quan tới vụ việc hoàn tất. Theo mục đích của tiểu đoạn (c)(1), "thương tích cơ thể nghiêm trọng" có nghĩa là suy giảm nghiêm trọng tình trạng thể chất, bao gồm, nhưng không hạn chế bởi những trường hợp sau: mất ý thức, chấn động, gãy xương, mất hay suy giảm chức năng kéo dài của bộ phận hay cơ quan cơ thể, vết thương cần khâu nhiều và biến dạng nghiêm trọng.

(2) Bên cạnh các hồ sơ và báo cáo được mô tả trong tiểu đoạn (c)(1), Thanh Tra Cảnh Sát Độc Lập phải có khả năng tiếp cận và quyền kiểm tra các hồ sơ và báo cáo đã biên soạn của Sở Cảnh Sát, bao gồm, nhưng không hạn chế bởi số liệu về sử dụng bạo lực, báo cáo của cảnh sát và ảnh chụp về thương tích cơ thể,

nhằm mục đích đưa ra các đề xuất theo tiểu đoạn (c) này, với một số hạn chế như sau:

i. Các hồ sơ và báo cáo mà Thanh Tra Cảnh Sát Độc Lập tìm kiếm phải có liên quan trực tiếp với chủ đề là đề tài của khiếu nại hoặc điều tra hành chánh; và

ii. Các hồ sơ và báo cáo mà Thanh Tra Cảnh Sát Độc Lập tìm kiếm phải có liên quan trực tiếp tới chủ đề là một phần của kế hoạch công việc được Thanh Tra Cảnh Sát Độc Lập nộp cho Hội Đồng và được Hội Đồng phê chuẩn; và

iii. Bên cạnh các hoạt động biên soạn khác được cho phép theo luật Tiểu Bang, Sở Cảnh Sát phải biên soạn tên và thông tin nhận dạng cá nhân của cảnh sát viên trong bất kỳ hồ sơ và báo cáo náo được cung cấp cho Thanh Tra Cảnh Sát Độc Lập theo tiểu đoạn (c)(2) này; và

iv. Các đề xuất của Thanh Tra Cảnh Sát Độc Lập dựa trên những hồ sơ và báo cáo được Thanh Tra Cảnh Sát Độc Lập kiểm tra theo tiểu đoạn (c)(2) này phải được Quản Lý Thành Phố, Cảnh Sát Trưởng, Luật Sư Thành Phố và Hội Đồng, nếu phù hợp, đánh giá theo các điều khoản về họp kín của Bộ Luật Chính Quyền California, đoạn 54950 trở đi, trước khi công bố.

(d) Tiến hành tiếp ngoại công khai để giáo dục cho cộng đồng về vai trò của Thanh Tra Cảnh Sát Độc Lập và hỗ trợ cộng đồng trong quy trình và thủ tục điều tra khiếu nại đối với cảnh sát viên.

(e) Ký hợp đồng với bất kỳ tổ chức pháp nhân nào phù hợp với quyền hạn và nghĩa vụ theo Hiến Chương này và tuân theo các giới hạn mà Hội Đồng đặt ra.

(f) Thực hiện các nghĩa vụ khác phù hợp với Hiến Chương này nếu Hội

Đồng yêu cầu ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ Thanh Tra Cảnh Sát Độc Lập gặp gỡ và thảo luận với tổ chức nhân sự được công nhận về cảnh sát viên, bao gồm sử dụng các thủ tục giải quyết bế tắc hiện hành.

Đoạn 18. Rằng Đoạn 809.1 của Hiến Chương Thành Phố được tu chính như sau:

ĐOẠN 809,1. Thanh Tra Cảnh Sát Độc Lập; Quyền Bổ Nhiệm.

(a) Thanh Tra Cảnh Sát Độc Lập có thể bổ nhiệm và quy định nghĩa vụ của các nhân viên chuyên môn và nhân viên kỹ thuật làm việc trong Văn Phòng của Thanh Tra Cảnh Sát Độc Lập. Các nhân viên chuyên môn và nhân viên kỹ thuật được bổ nhiệm này sẽ phục vụ ở các vị trí chưa được phân loại theo ý muốn của Thanh Tra Cảnh Sát Độc Lập. Hội Đồng sẽ xác định xem một nhân viên cụ thể là nhân viên "chuyên nghiệp" hay "kỹ thuật" có thể được Thanh Tra Cảnh Sát Độc Lập bổ nhiệm theo các Tiểu Đoạn này.

(b) Ngoài ra, theo các điều khoản Công Chức của Hiến Chương này và bất kỳ Điều Luật Công Chức nào được áp dụng vào đó, Thanh Tra Cảnh Sát Độc Lập sẽ bổ nhiệm tất cả nhân viên thư ký văn phòng làm việc tại văn phòng của Thanh Tra Cảnh Sát Độc Lập,và khi Thanh Tra Cảnh Sát Độc Lập cho là cần thiết vì lợi ích của công việc, ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ họ có thể, tùy thuộc vào các giới hạn nêu trên, đình chỉ không lương, cách chức, sa thải, bãi miễn hoặc kỷ luật bất kỳ nhân viên nào mà ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ họ được trao quyền bổ nhiệm.

(c) Hội Đồng hoặc bất cứ ủy viên nào cũng như Thị Trưởng đều không được chỉ thị vấn đề bổ nhiệm hoặc bãi miễn bất cứ viên chức hoặc nhân viên nào mà Thanh Tra Cảnh Sát Độc Lập được giao quyền bổ nhiệm, nhưng Hội Đồng có thể bày tỏ quan điểm của mình và hoàn và tự do thảo luận với Thanh Tra Cảnh Sát Độc Lập về bất cứ điều gì liên quan đến việc bổ nhiệm và bãi miễn các viên chức và nhân viên đó.

LƯU Ý: Văn bản bổ sung được gạch chân và văn bản bị xóa bỏ được ~~gạch ngang~~.

Đoạn 19. Rằng Đoạn 810.1 của Hiến Chương Thành Phố được tu chính như sau:

ĐOẠN 810.1. Hội Đồng Hưu Trí; Quyền Bổ Nhiệm.

(a) Hội đồng hoặc các hội đồng hưu trí có thể bổ nhiệm và quy định nhiệm vụ của tổng giám đốc điều hành và tổng giám đốc đầu tư hoặc các chức vụ tương đương của Văn Phòng Dịch Vụ Hưu Trí để trợ giúp việc điều hành chương trình hoặc các chương trình. Các viên chức được bổ nhiệm như vậy sẽ phục vụ ở các chức vụ ngoại ngạch tùy theo ý muốn của hội đồng hưu trí bổ nhiệm; nếu có nhiều hơn một hội đồng thì các hội đồng sẽ cùng nhau bổ nhiệm tổng giám đốc điều hành và tổng giám đốc đầu tư.

(b) Tổng giám đốc điều hành hoặc viên chức giữ chức vụ tương đương của Văn Phòng Dịch Vụ Hưu Trí có thể bổ nhiệm và quy định nhiệm vụ của các nhân viên chuyên môn và kỹ thuật và nhân viên văn phòng làm việc trong Phòng Dịch Vụ Hưu Trí.

(c) Ngoài ra, khi tổng giám đốc điều hành hoặc viên chức giữ chức vụ tương đương xét thấy cần thiết cho công việc thì ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ họ có thể đình chỉ không lương, cách chức, sa thải, bãi miễn hoặc kỷ luật bất kỳ nhân viên nào trong Văn Phòng Dịch Vụ Hưu Trí, theo bất kỳ điều khoản Công Chức hiện hành nào của Hiến Chương này và bất kỳ Điều Luật Công Chức nào được áp dụng vào đó.

(d) Hội Đồng Thành Phố hoặc bất cứ ủy viên nào cũng như Thị Trưởng đều không được chỉ thị vấn đề bổ nhiệm hoặc cách chức bất cứ viên chức hoặc nhân viên nào theo bất cứ cách nào mà hội đồng hoặc các hội đồng hưu trí được giao quyền bổ nhiệm hoặc tổng giám đốc điều hành được giao quyền bổ nhiệm, nhưng Hội Đồng Thành Phố có thể bày tỏ quan điểm của mình và hoàn toàn và tự do thảo luận với ủy ban hoặc các hội đồng hưu trí về bất cứ điều gì liên quan đến việc bổ nhiệm và cách chức các viên chức và nhân viên đó.

(e) Tiền lương ấn định cho tổng giám đốc điều hành, tổng giám đốc đầu tư, hoặc chức vụ tương đương với họ và ban nhân viên chuyên nghiệp đầu tư sẽ được ấn định theo Đoạn 902 của Hiến Chương và hội đồng

LƯU Ý: Văn bản bổ sung được gạch chân và văn bản bị xóa bỏ được ~~gạch ngang~~.

hoặc các hội đồng hưu trí phải cứu xét tiền lương của các chức vụ tương đương trong Các Chương Trình Hưu Bổng Công Cộng Hoa Kỳ khi đề nghị tổng số lương cho các chức vụ tổng giám đốc điều hành, tổng giám đốc đầu tư hoặc chức vụ tương đương với họ và ban nhân viên chuyên nghiệp đầu tư.

Đoạn 20. Rằng Đoạn 901 của Hiến Chương Thành Phố được tu chính như sau:

ĐOẠN 901. Viên Chức và Nhân Viên; Bổ Nhiệm và Bãi Miễn.

Quản Lý Thành Phố, Luật Sư Thành Phố và Lục Sư Thành Phố sẽ được Hội Đồng bổ nhiệm và bãi nhiệm vào bất cứ lúc nào. Trừ khi có quy định khác trong Hiến Chương này, tất cả các viên chức khác, lãnh đạo sở và nhân viên của Thành Phố, ngoại trừ các ủy viên của hội đồng và ủy ban, sẽ được Quản Lý Thành Phố bổ nhiệm, ngoại trừ Hiến Chương này có quy định khác, sẽ làm việc theo ý muốn của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho.

Hội Đồng sẽ bổ nhiệm, và vào bất cứ thời điểm nào, có thể bãi miễn một Thừa Hành Quản Lý Thành Phố, Thừa Hành Luật Sư Thành Phố, Thừa Hành Lục Sư Thành Phố, Thừa Hành Thanh Tra Thành Phố, và Thừa Hành Thanh Tra Cảnh Sát Độc Lập để thực hiện các chức năng và nghĩa vụ của các chức vụ tương ứng trong trường hợp họ vắng mặt hoặc không có khả năng.

Thị Trưởng và từng ủy viên của Hội Đồng có thể bổ nhiệm bất kỳ phụ tá nào làm việc trong văn phòng của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho.

Theo các điều khoản trong Đoạn 411.1, Quản Lý Thành Phố sẽ bổ nhiệm một người làm việc trong vai trò lãnh đạo sở hoặc văn phòng, không phải là văn phòng của Lục Sư Thành Phố, Luật Sư Thành Phố, Thanh Tra Thành Phố, Thanh Tra Cảnh Sát Độc Lập và Viên Chức Thông Tin Công Cộng trong trường hợp lãnh đạo sở hoặc văn phòng đó vắng mặt hoặc không có khả năng.

Đoạn 21. Rằng Đoạn 904 của Hiến Chương Thành Phố được tu chính như sau:

ĐOẠN 904. Quản Lý Lời Tuyên Thệ.

Mỗi lãnh đạo sở và cấp phó của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ họ sẽ có quyền quản lý lời tuyên thệ và xác nhận liên quan đến bất kỳ vấn đề chính thức nào của sở nơi ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ họ làm việc.

Đoạn 22. Rằng Đoạn 1000 của Hiến Chương Thành Phố được tu chính như sau:

ĐOẠN 1000. Ủy Ban Thiết Kế.

Cần phải có và sau đây sẽ được thành lập, một Ủy Ban Thiết Kế bao gồm bảy ủy viên được Hội Đồng bổ nhiệm với một ủy viên được bổ nhiệm từ mỗi Khu Hội Đồng và một ủy viên được bổ nhiệm làm ủy viên "tổng quát". Ủy Ban Thiết Kế được thành lập bởi và chiếu theo Đoạn này như được đọc ngay trước ngày có hiệu lực của Đoạn này như hiện được đọc.

Một người có tư cách hợp lệ để đảm nhiệm hay giữ chức vụ là ủy viên của Ủy Ban Thiết Kế khi ~~anh ấy hoặc cô ấy thỏa mãn~~ họ thỏa mãn tất cả những điều kiện sau:

~~(a) Anh ấy hoặc cô ấy phải là công dân Hoa Kỳ trong ít nhất một năm ngay trước khi bắt đầu nhiệm kỳ bốn năm hoặc ngắn hơn mà anh ấy hoặc cô ấy được bổ nhiệm, và anh ấy hoặc cô ấy phải là công dân Hoa Kỳ trong suốt thời gian đương nhiệm;~~

~~(b)~~(a) ~~Anh ấy hoặc cô ấy~~ Họ phải là cư dân Thành Phố San José trong ít nhất một năm ngay trước khi bắt đầu nhiệm kỳ bốn năm hoặc ngắn hơn mà ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ họ được bổ nhiệm, và ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ họ phải là cư dân Thành Phố San José trong suốt thời gian đương nhiệm của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ họ;~~.~~

~~(c) Anh ấy hoặc cô ấy phải là cử tri đã ghi danh của Thành Phố San José tại thời điểm anh ấy hoặc cô ấy được bổ nhiệm và từ đó về sau và bao gồm cả ngày bắt đầu nhiệm kỳ bốn năm hoặc ngắn hơn mà anh ấy hoặc cô ấy được bổ nhiệm.~~

Quản Lý Thành Phố, Luật Sư Thành Phố và các viên chức khác mà Hội Đồng có thể

LƯU Ý: Văn bản bổ sung được gạch chân và văn bản bị xóa bỏ được ~~gạch ngang~~.

chỉ định, hoặc người đại diện của họ, có thể gặp Ủy Ban Thiết Kế và có thể tham gia các cuộc thảo luận của họ nhưng không có quyền bỏ phiếu.

Những người mà, ngay trước ngày có hiệu lực của Đoạn này (như hiện được đọc), đã là ủy viên của Ủy Ban Thiết Kế được thành lập bởi và chiếu theo Đoạn này như được đọc ngay trước ngày có hiệu lực của Đoạn này (như hiện được đọc) sẽ tiếp tục là ủy viên của Ủy Ban Thiết Kế này, và chiếu theo các điều khoản khác của Hiến Chương này, sẽ giữ chức vụ đó cho đến khi hết nhiệm kỳ mà họ được bổ nhiệm, hiểu rằng: ba ủy viên được bổ nhiệm cho những nhiệm kỳ kết thúc vào ngày 30 tháng Sáu, 2022, sẽ tiếp tục giữ chức vụ cho đến hết ngày 30 tháng Sáu, 2022, và bốn ủy viên được bổ nhiệm cho những nhiệm kỳ kết thúc vào ngày 30 tháng Sáu, 2024, sẽ tiếp tục giữ chức vụ cho đến hết ngày 30 tháng Sáu, 2024. Hội Đồng phải bổ nhiệm ủy viên thứ tám và thứ chín cho nhiệm kỳ kết thúc vào ngày 30 tháng Sáu, 2022 và ủy viên thứ mười và thứ mười một cho nhiệm kỳ kết thúc vào ngày 30 tháng Sáu, 2024. Sau đó, Hội Đồng phải bổ nhiệm ủy viên cho các nhiệm kỳ bốn năm bắt đầu từ ngày đầu tiên của tháng Bảy của mỗi năm lẻ để đảm nhiệm các chức vụ của những ủy viên có nhiệm kỳ kết thúc vào ngày 30 của tháng Sáu năm đó.

Chức vụ của ủy viên sẽ trống nếu trong nhiệm kỳ của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ <u>họ</u>, ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ <u>họ</u> không còn là cư dân của Thành Phố San José ~~hoặc không còn là công dân Hoa Kỳ~~. Đồng thời, chức vụ của ủy viên sẽ trống trước thời điểm kết thúc nhiệm kỳ của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ <u>họ</u> nếu trước thời điểm hết nhiệm kỳ xảy ra bất kỳ sự kiện nào được nêu trong các tiểu đoạn (a), (b), (c), (e), (g), (h), (i), (j), (k) và (l) của Đoạn 409 của Hiến Chương này, hoặc sau khi ủy viên đó vắng mặt tại năm (5) cuộc họp thường kỳ liên tiếp, trừ trường hợp cuộc họp thường kỳ bị hoãn, của Ủy Ban, trừ khi được miễn thứ bằng nghị quyết của Hội Đồng. Ngoài ra, Hội Đồng có thể bãi miễn một ủy viên vào bất cứ lúc nào vì hành vi sai trái, kém hiệu quả hoặc cố ý xao lãng việc thực hiện các nghĩa vụ của nhiệm vụ của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ <u>họ</u>, miễn là trước hết, ủy ban có gửi văn bản ghi các lý do bãi miễn và cho ủy viên đó có cơ hội lên tiếng tự biện hộ cho ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ <u>họ</u> trước Hội Đồng. Nếu một chức vụ trống trước khi kết thúc nhiệm kỳ của một ủy viên được bổ nhiệm để đại diện cho một Khu Hội Đồng nhất định, Hội Đồng sẽ bổ nhiệm một người đủ trình độ từ cùng một Khu Hội Đồng đó để bổ nhiệm vào chức vụ trống đó cho thời gian còn lại của nhiệm kỳ chưa hết hạn của ủy viên đó.

Ủy Ban Thiết Kế sẽ có các quyền hạn và nhiệm vụ sau:

(a) Đưa ra đề xuất cho Hội Đồng về việc thông qua, tu chính hoặc bãi bỏ các kế hoạch tổng thể, tổng quát, toàn diện, chính xác hoặc cụ thể cho sự phát triển thực tế trong tương lai của Thành Phố hay bất kỳ phần nào trong các kế hoạch đó, và định kỳ đánh ký các kế hoạch đó;

(b) Đưa ra đề xuất cho Hội Đồng về việc thông qua, tu chính hoặc bãi bỏ các quy định phát triển và sử dụng đất, bao gồm nhưng không hạn chế bởi các quy định về phân vùng và tiểu vùng;

(c) Đưa ra đề xuất cho Hội Đồng về việc thông qua, tu chính hoặc bãi bỏ các kế hoạch hoặc chương trình tái phát triển, phục hồi hay đổi mới bất kỳ khu vực nào của Thành Phố;

(d) Đưa ra đề xuất cho Hội Đồng về các chương trình cải thiện tiền vốn; và

(e) Thực hiện các quyền hạn khác và thực thi các chức năng và nhiệm vụ khác như có thể được giao trong các điều khoản của Hiến Chương này, hay thực hiện các quyền hạn khác hay thực thi các chức năng khác như có thể được Hội Đồng yêu cầu mà không liên quan đến các điều khoản của Hiến Chương này.

Đoạn 23. Rằng Đoạn 1001 của Hiến Chương Thành Phố được tu chính như sau:

ĐOẠN 1001. Ủy Ban Dân Vụ.

Cần phải có và sau đây sẽ được thành lập, một Ủy Ban Dân Vụ. Các điều khoản sau đây sẽ được áp dụng vào đó:

(a) THÀNH PHẦN ỦY VIÊN. Ủy Ban Dân Vụ bao gồm năm (5) thành viên được Hội Đồng bổ nhiệm cho nhiệm kỳ bốn (4) năm. Các ủy viên phải là ~~cử tri hợp lệ~~ cư dân của Thành Phố tại mọi thời điểm trong nhiệm kỳ chức vụ của họ; không quá bốn (4) người cùng giới tính; và một (1) người là luật sư, được cấp phép hành nghề luật sư tại Tiểu Bang California, người này sẽ hành nghề luật sư tại Tiểu Bang này trong ít

LƯU Ý: Văn bản bổ sung được gạch chân và văn bản bị xóa bỏ được ~~gạch ngang~~.

nhất năm (5) năm.

(b) NHIỆM KỲ CHỨC VỤ. Nhiệm kỳ chức vụ đối với những người được bổ nhiệm sau ngày 1 tháng mười một, 1998 sẽ là bốn (4) năm.

Người được bổ nhiệm để giữ một (1) chức vụ của ủy viên có nhiệm kỳ kết thúc vào ngày 1 tháng mười hai, 2001, và từng người được bổ nhiệm sau đó để giữ một (1) chức vụ vào bất cứ thời điểm nào chức vụ đó bị bỏ trống, bất kể chức vụ đó bị bỏ trống trong hay khi kết thúc nhiệm kỳ chức vụ của một người đương nhiệm, sẽ được Hội Đồng bổ nhiệm từ danh sách ba (3) người được đề cử cho mỗi vị trí bởi tất cả viên chức và nhân viên toàn thời gian trong Ủy Ban Dân Vụ của Thành Phố (không phải là ủy viên của Hội Đồng và ủy viên của các hội đồng và ủy ban) tại các cuộc bầu cử được tổ chức cho mục đích như vậy. Chỉ các viên chức và nhân viên toàn thời gian mới đủ điều kiện bỏ phiếu tại các cuộc bầu cử như vậy, và không có viên chức hoặc nhân viên nào được phép bỏ phiếu cho nhiều hơn một người tại một cuộc bầu cử bất kỳ. Tên của ba (3) người nhận được số phiếu bầu cao nhất tại cuộc bầu cử bất kỳ như vậy sẽ được chuyển cho Hội Đồng, và Hội Đồng, không cần cân nhắc đến số phiếu bầu mà mỗi người nhận được, sẽ bổ nhiệm một trong số ba người giữ chức vụ đó, người mà Hội Đồng tin rằng có đủ tiêu chuẩn tốt nhất cho chức vụ đó. Các cuộc bầu cử đề cử nêu trên sẽ được Lục Sư Thành Phố tiến hành theo quy trình bầu cử do Lục Sư Thành Phố chuẩn bị và được Hội Đồng phê duyệt.

(c) GHẾ TRỐNG. Hội Đồng Thành Phố sẽ thông qua một sắc lệnh quy định các quy tắc liên quan đến ghế trống trước khi hết một nhiệm kỳ chức vụ và bãi miễn một ủy viên khỏi một chức vụ.

(d) LỜ I TUYÊN THỆ VÀ TUYÊN BỐ. Các ủy viên của Ủy Ban Dân Vụ, ngoài lời tuyên thệ nhậm chức mà luật pháp yêu cầu, sẽ tuyên thệ và nộp cho văn phòng Lục Sư Thành Phố lời tuyên bố sau: "Tôi phản đối việc bổ nhiệm vào công vụ như một phần thưởng cho hoạt động chính trị và sẽ thực thi và thực hiện các quyền hạn cũng như nghĩa vụ của chức vụ Ủy Viên Ủy Ban Dân Vụ theo tinh thần của tuyên bố này."

(e) THƯ KÝ. Hội Đồng sẽ cung cấp cho Ủy Ban một thư ký thỏa mãn các yêu cầu của Ủy Ban; tuy nhiên, với điều kiện là người đứng đầu bất kỳ bộ phận nhân sự nào của Thành Phố sẽ không giữ bất kỳ chức vụ thư ký, điều hành hoặc hành chính nào thuộc quyền hạn trực tiếp của Ủy Ban Dân Vụ.

(f) QUYỀN HẠN VÀ NHIỆM VỤ. Ủy Ban Dân Vụ sẽ có các quyền hạn và nhiệm vụ sau:

(1) Đề xuất cho Hội Đồng về việc thông qua, sửa đổi hoặc bãi bỏ Điều Luật Công Chức liên quan đến các vấn đề nêu trong Đoạn 1102 của Điều XI trong Hiến Chương này.

(2) Thực hiện bất cứ cuộc điều tra nào mà Ủy Ban có thể xem là cần thiết liên quan đến việc quản lý nhân sự thuộc Dịch Vụ Chính Ngạch;

(3) Đưa ra khuyến nghị cho Hội Đồng, Quản Lý Thành Phố hoặc bất kỳ cơ quan thẩm quyền nào khác được bổ nhiệm về các vấn đề liên quan đến quản lý nhân sự thuộc Dịch Vụ Chính Ngạch;

(4) Thực thi và thực hiện các quyền hạn cũng như nghĩa vụ khác như được quy định rõ ràng trong các điều khoản khác của Hiến Chương này; và thực thi các quyền hạn khác như vậy cũng như thực hiện các chức năng và nghĩa vụ khác như vậy có thể được Hội Đồng yêu cầu mà không liên quan đến các điều khoản của Hiến Chương này.

Đoạn 24. Rằng Đoạn 1001.1 của Hiến Chương Thành Phố được tu chính như sau:

ĐOẠN 1001,1. Ủy Ban Ấn Định Lương Bổng.

Cần phải có và sau đây sẽ được thành lập, Ủy Ban Ấn Định Lương Bổng. Các điều khoản sau đây sẽ được áp dụng vào đó:

(a) THÀNH PHẦN ỦY VIÊN. Ủy Ban Ấn Định Lương Bổng sẽ gồm có năm (5) ủy viên do Ủy Ban Dân Vụ bổ nhiệm. Các ủy viên phải luôn là ~~cử tri~~

LƯU Ý: Văn bản bổ sung được gạch chân và văn bản bị xóa bỏ được ~~gạch ngang~~.

~~hợp lệ~~ cư dân của Thành Phố tại mọi thời điểm trong nhiệm kỳ chức vụ của họ.

(b) NHIỆM KỲ CHỨC VỤ. Trừ trường hợp quy định dưới đây, nhiệm kỳ chức vụ thường lệ của mỗi ủy viên của Ủy Ban Ấn Định Lương Bổng sẽ là bốn (4) năm. Các ủy viên lúc đầu của Ủy Ban Ấn Định Lương Bổng sẽ được Ủy Ban Dân Vụ bổ nhiệm trong Tháng Giêng, 1981. Hai (2) ủy viên được bổ nhiệm như thế sẽ được bổ nhiệm cho một nhiệm kỳ hết hạn ngày 31 tháng Mười Hai, 1982; và ba (3) ủy viên được bổ nhiệm như thế sẽ được bổ nhiệm cho một nhiệm kỳ hết hạn ngày 31 tháng Mười Hai, 1984. Bắt đầu vào tháng Mười Hai, 1982, Ủy Ban Dân Vụ phải, trong tháng Mười Hai của mỗi năm số chẵn, bổ nhiệm điền khuyết chức vụ của các ủy viên hết nhiệm kỳ vào cuối những năm chẵn đó. Các trường hợp bổ nhiệm đó sẽ là cho các nhiệm kỳ thường lệ bốn (4) năm bắt đầu từ ngày đầu tiên tháng Giêng của năm lẻ và hết hạn vào ngày 31 tháng Mười Hai của năm lẻ sau đó.

(c) GHẾ TRỐNG. Chức vụ của một ủy viên sẽ trở nên trống nếu trước khi hết nhiệm kỳ của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho xảy ra bất kỳ sự kiện nào được nêu trong các tiểu đoạn (a), (b), (c), (d), (e), (h), (i), (j), (k) và (l) của Đoạn 409 của Hiến Chương này. Ngoài ra, Ủy Ban Dân Vụ cũng có thể bãi miễn một ủy viên vào bất cứ lúc nào vì hành vi sai trái, kém hiệu quả hoặc cố ý xao lãng việc thực hiện nghĩa vụ của chức vụ của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho, miễn là trước hết, ủy ban có gửi văn bản ghi các lý do bãi miễn và cho ủy viên đó có cơ hội lên tiếng tự biện hộ cho ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho trước Ủy Ban Dân Vụ. Nếu có ghế trống trước khi hết nhiệm kỳ của một ủy viên, Ủy Ban Dân Vụ phải bổ nhiệm một người hội đủ điều kiện để điền khuyết chỗ trống đó cho phần còn lại của nhiệm kỳ chưa hết hạn của ủy viên đó.

(d) QUYỀN HẠN VÀ NHIỆM VỤ.
Ủy Ban Ấn Định Lương Bổng sẽ thực hiện các nghĩa vụ sau đây:

(1) Bắ t đầu từ năm 2019, và mỗi năm (5) năm sau đó, Ủy Ban Ấn Định Lương Bổng sẽ ấn định mức lương cơ sở cho ủy viên của Hội Đồng, bao gồm cả Thị Trưởng, như được quy định trong Đoạn 407 của Hiến Chương này.

LƯU Ý: Văn bản bổ sung được gạch chân và văn bản bị xóa bỏ được ~~gạch ngang~~.

(2) Ủy Ban Ấn Định Lương Bổng sẽ đưa ra đề xuất mỗi hai năm một lần về thù lao hằng tháng của bất cứ ủy viên nào không phải là nhân viên Thành Phố trong hội đồng hưu trí hoặc các hội đồng điều hành chương trình hoặc các chương trình hưu trí được thành lập theo Điều XV của Hiến Chương này và được Hội Đồng chỉ định có lãnh thù lao. Thù lao do Hội Đồng Thành Phố ấn định sẽ phải theo tiến trình được thành lập bằng sắc lệnh.

Đoạn 25. Rằng Đoạn 1001.2 của Hiến Chương Thành Phố được tu chính như sau:

ĐOẠN 1001.2 Hội Đồng Chiến Dịch Công Bằng và ThôngLệ Chính Trị.

Cần phải có, và sau đây sẽ được thành lập, Hội Đồng Chiến Dịch Công Bằng và Thông Lệ Chính Trị. Các điều khoản sau đây sẽ được áp dụng vào đó:

(a) THÀNH PHẦN ỦY VIÊN. Hội Đồng Chiến Dịch Công Bằng và Thông Lệ Chính Trị bao gồm năm (5) ủy viên do Hội Đồng bổ nhiệm. Các ủy viên phải luôn là cư dân của Thành Phố tại mọi thời điểm trong nhiệm kỳ chức vụ của họ. Hội Đồng cũng có thể thông qua một sắc lệnh thiết lập các tiêu chí bổ sung về điều kiện đảm nhận chức vụ.

(b) NHIỆM KỲ CHỨC VỤ. Nhiệm kỳ chức vụ thông thường của mỗi ủy viên Hội Đồng Chiến Dịch Công Bằng và Thông Lệ Chính Trị là bốn (4) năm. Nhiệm kỳ của ủy viên sẽ kết thúc vào các năm mà không diễn ra cuộc bầu cử thành phố thông thường. Những người là ủy viên của Hội Đồng Chiến Dịch Công Bằng và Thông Lệ Chính Trị ngay trước ngày có hiệu lực của Đoạn này sẽ tiếp tục là ủy viên của Hội Đồng Chiến Dịch Công Bằng và Thông Lệ Chính Trị và, theo các điều khoản của Hiến Chương này, sẽ giữ các chức vụ đó cho đến khi hết nhiệm kỳ mà họ được bổ nhiệm.

(c) GHẾ TRỐNG. Hội Đồng Thành Phố sẽ thông qua một sắc lệnh quy định các quy tắc liên quan đến ghế trống trước khi hết một nhiệm kỳ chức vụ và bãi miễn một ủy viên khỏi một chức vụ.

(d) QUYỀN HẠN VÀ NHIỆM VỤ. Hội Đồng Chiến Dịch Công Bằng và Thông

Lệ Chính Trị sẽ có các quyền hạn và nghĩa vụ sau đây:

(1) Giám sát việc tuân thủ các sắc lệnh về đạo đức và chiến dịch do Hội Đồng ủy quyền.

(2) Khi được ủy quyền theo sắc lệnh hoặc nghị quyết của Hội Đồng, xem xét và điều tra các cáo buộc về hành vi vi phạm sắc lệnh đạo đức và chiến dịch, cũng như tiến hành biện pháp thực thi phù hợp.

(3) Đưa ra khuyến nghị cho Hội Đồng liên quan đến các chính sách cũng như quy định về đạo đức và chiến dịch.

(4) Thực thi và thực hiện các quyền hạn cũng như nghĩa vụ khác như được quy định rõ ràng trong các điều khoản khác của Hiến Chương này; và thực thi các quyền hạn khác như vậy cũng như thực hiện các chức năng và nghĩa vụ khác như vậy mà không liên quan đến các điều khoản của Hiến Chương này, theo yêu cầu của Hội Đồng.

Đoạn 26. Rằng Đoạn 1101 của Hiến Chương Thành Phố được tu chính như sau:

ĐOẠN 1101. Hệ Thống Công Chức; Dịch Vụ Chính Ngạch và Ngoại Ngạch.

Sở Công Chức của Thành Phố sẽ được chia thành Dịch Vụ Chính Ngạch và Dịch Vụ Ngoại Ngạch như sau:

(a) Dịch Vụ Ngoại Ngạch sẽ bao gồm tất cả các viên chức và nhân viên sau đây:

(1) Thị Trưởng và các ủy viên Hội Đồng Thành Phố và phụ tá của họ;

(2) Tất cả các ủy viên của các ủy ban và hội đồng, và nếu Ủy Ban Công Chức muốn, cả Thư Ký Ủy Ban Công Chức;

(3) Quản Lý Thành Phố và tất cả các phụ tá, cấp phó và thư ký của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ họ, trưởng phòng, phụ tá giám đốc sở, phó

LƯU Ý: Văn bản bổ sung được gạch chân và văn bản bị xóa bỏ được ~~gạch ngang~~.

giám đốc sở, (trừ sở cảnh sát) và Lục Sư Thành Phố và một phụ tá.

(4) Việc Làm Tạm Thời

a. Những người được tuyển dụng tạm thời để mở một cuộc thẩm vấn đặc biệt, điều tra, xem xét hoặc lắp ráp, hoặc để cung cấp dịch vụ chuyên môn, khoa học hoặc kỹ thuật có tính cách thỉnh thoảng hoặc đặc biệt; miễn là không người nào được tuyển dụng trong Dịch Vụ Ngoại Ngạch theo tiểu đoạn này cho bất cứ mục đích nào được tiếp tục tuyển dụng như vậy theo tiểu đoạn này trong một thời gian lâu hơn sáu (6) tháng cho mỗi lần thẩm vấn đặc biệt, điều tra, xem xét, lắp ráp hoặc dịch vụ nhất định nào đó trừ phi được Ủy Ban Dân Vụ phê chuẩn cho gia hạn;

b. Những người được tuyển dụng tạm thời để điền khuyết các chức vụ không lâu hơn hai (2) năm, khi có nhu cầu thi hành các nhiệm vụ có bản chất tạm thời hoặc khi cần thi hành các nhiệm vụ trên căn bản gián đoạn nhiều lần.

(5) Những người được tuyển dụng trong trường hợp khẩn cấp để cung cấp các dịch vụ cần thiết vì và trong lúc có tình trạng khẩn cấp đó trong một thời gian không quá sáu (6) tháng trừ khi được Ủy Ban Dân Vụ phê chuẩn cho gia hạn;

(6) Những người được tuyển dụng để tạm thời điền khuyết các chức vụ trong dịch vụ chính ngạch khi không có danh sách đương đơn hội đủ điều kiện cho các chức vụ đó, cho đến khi thiết lập các danh sách hội đủ điều kiện và những người có thể được tuyển dụng từ đó để điền khuyết các chức vụ như thế;

(7) Nhân viên tình nguyện của các sở cảnh sát, cứu hỏa hoặc phòng vệ dân sự hoặc của bất cứ lực lượng hoặc tổ chức cảnh sát, cứu hỏa hoặc phòng vệ dân sự nào.

(8) Viên Chức Thông Tin Công Cộng, và tất cả những người làm việc trong Phòng Thông Tin Công Cộng, không gồm nhân viên thư ký văn phòng.

(9) Thanh Tra Thành Phố và các nhân viên chuyên môn và kỹ thuật trong Văn Phòng Thanh Tra Thành Phố.

(10) Luật Sư Thành Phố và tất cả các luật sư và nhân viên giám sát trong Văn Phòng Luật Sư Thành Phố;

(11) Thanh Tra Cảnh Sát Độc Lập và các nhân viên chuyên môn và kỹ thuật trong Văn Phòng Thanh Tra Cảnh Sát Độc Lập.

(12) Tổng giám đốc điều hành, tổng giám đốc đầu tư, hoặc người tương đương với họ và nhân viên chuyên môn về đầu tư, như được quy định bằng sắc lệnh, trong Văn Phòng Dịch Vụ Hưu Trí và không phải là thành viên của các chương trình hưu bổng với quyền lợi cụ thể hoặc hưu trí chăm sóc sức khỏe của người hồi hưu của Thành Phố. Đoạn này sẽ không áp dụng cho bất cứ đương nhiệm nào điền khuyết các chức vụ này vào ngày chuyển đổi vị trí được bỏ phiếu chấp thuận.

(b) Dịch Vụ Chính Ngạch sẽ gồm tất cả những người làm việc trong Dịch Vụ Công Chức mà không thuộc Dịch Vụ Ngoại Ngạch;

(c) Không có điều khoản nào trong đây được hiểu là ngăn cấm cho thẩm quyền bổ nhiệm điền khuyết bất cứ chức vụ nào theo cung cách điền khuyết các chức vụ trong Dịch Vụ Chính Ngạch.

(d) Bất cứ khi nào các chức vụ chính ngạch được đưa vào dịch vụ ngoại ngạch trong Hiến Chương này, tư cách ngoại ngạch sẽ không áp dụng cho những người đương nhiệm điền khuyết các chức vụ chính ngạch đó vào ngày chuyển đổi vị trí được bỏ phiếu chấp thuận.

Đoạn 27. Rằng Đoạn 1105 của Hiến Chương Thành Phố được tu chính như sau:

LƯU Ý: Văn bản bổ sung được gạch chân và văn bản bị xóa bỏ được ~~gạch ngang~~.

ĐOẠN 1105. Bổ Nhiệm từ Dịch Vụ Chính Ngạch sang Dịch Vụ Ngoại Ngạch.

Trong trường hợp một viên chức hoặc nhân viên của Thành Phố mà trước đây hoặc hiện giữ chức vụ trong Dịch Vụ Chính Ngạch sau đó được bổ nhiệm vào một vị trí trong Dịch Vụ Ngoại Ngạch, và sau đó bị bãi miễn hoặc từ chức khỏi Dịch Vụ Ngoại Ngạch, ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho sẽ có quyền, nếu ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho không phạm tội ô nhục, đáng hổ thẹn hoặc không trung thực, được tuyển dụng ngay vào vị trí phù hợp với ngạch trước đây của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho trong Dịch Vụ Chính Ngạch mà không mất bất kỳ quyền hoặc đặc quyền nào và dựa trên cùng các điều khoản và điều kiện tương tự như thể ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho vẫn thuộc ngạch nói trên.

Đoạn 28. Rằng Đoạn 1108 của Hiến Chương Thành Phố được tu chính như sau:

ĐOẠN 1108. Tách Biệt Bắt Buộc khỏi Dịch Vụ.

Bất kỳ thành viên nào của Sở Cảnh Sát hoặc Sở Cứu Hỏa Thành Phố đồng thời là thành viên của bất kỳ chương trình hoặc hệ thống hưu trí nào của Sở Cảnh Sát hoặc Sở Cứu Hỏa của Thành Phố đều phải bị tách khỏi bất kỳ vị trí nào trong Sở Cảnh Sát hoặc Cứu Hỏa của Thành Phố sau khi ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho đến tuổi bảy mươi (70), việc phân tách đó sẽ có hiệu lực không muộn hơn ngày cuối cùng của tháng dương lịch mà ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho đến tuổi đó. Theo các điều khoản thuộc các đoạn khác của Hiến Chương này, Hội Đồng có thể quy định bất cứ lúc nào về việc tách bắt buộc các viên chức hoặc nhân viên, không phải là những người đang giữ các chức vụ được bầu, khỏi các vị trí cụ thể trong Ủy Ban Dân Vụ khi ở độ tuổi sớm hơn nếu và khi Hội Đồng nhận thấy rằng điều đó sẽ phục vụ lợi ích của Ủy Ban Dân Vụ.

Đoạn 29. Rằng Đoạn 1111 của Hiến Chương Thành Phố được tu chính như sau:

ĐOẠN 1111. Phân Xử Bắt Buộc đối với Tranh Chấp của Nhân Viên Sở Cảnh Sát và Cứu Hỏa.

(a) Theo đây, chính sách của Thành Phố San José tuyên bố rằng cuộc đình công của viên chức hòa bình và cứu hóa là bất hợp pháp ở tiểu bang California và không vì lợi ích chung, cần bị cấm, và rằng nên thông

qua một phương thức để giải quyết theo cách hòa bình và công bằng những tranh chấp có thể dẫn đến các cuộc đình công như vậy.

Nếu bất kỳ viên chức hòa bình hoặc nhân viên cứu hỏa nào làm việc tại Thành Phố San José sẵn sàng tham gia vào cuộc đình công chống lại Thành Phố, nhân viên này sẽ bị sa thải khỏi công việc hiện tại của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho và có thể không được khôi phục hoặc quay lại làm việc cho Thành Phố trừ khi là một nhân viên mới. Không một viên chức, ban, hội đồng hoặc ủy ban nào có quyền ân xá cho bất kỳ nhân viên nào bị buộc tội tham gia vào cuộc đình công chống lại Thành Phố.

(b) Thành Phố, thông qua các đại diện được ủy quyền hợp lệ, sẽ thương lượng một cách thiện chí với các tổ chức nhân viên thuộc sở cảnh sát và cứu hỏa được công nhận về tất cả các vấn đề liên quan đến tiền lương, giờ làm, cũng như các điều khoản và điều kiện khác về việc làm của Thành Phố, bao gồm cả việc thiết lập các thủ tục để giải quyết khiếu nại do tổ chức nhân viên đệ trình về việc giải thích hoặc áp dụng bất kỳ thỏa thuận đã thương lượng nào, bao gồm cả điều khoản phân xử ràng buộc đối với những khiếu nại đó. Trừ khi và cho đến khi đạt được thỏa thuận thông qua các cuộc thương lượng giữa Thành Phố và tổ chức nhân viên được công nhận cho sở cảnh sát hoặc cứu hỏa hoặc cho đến khi có phán quyết thông qua quy trình phân xử sau này, không có phúc lợi hoặc điều kiện việc làm nào hiện có cho các thành viên của đơn vị thương lượng thuộc sở cảnh sát hoặc sở cứu hỏa bị hủy bỏ hoặc thay đổi.

(c) Tấ t cả tranh chấp hoặc tranh cãi liên quan đến tiền lương, giờ làm hay điều khoản và điều kiện việc làm mà chưa được giải quyết sau khi đã diễn ra các cuộc thương lượng có thiện chí giữa Thành Phố và tổ chức nhân viên sở cảnh sát hoặc cứu hỏa sẽ được đệ trình lên Hội Đồng Trọng Tài gồm ba thành viên sau khi có tuyên bố về việc Thành Phố hoặc tổ chức nhân viên được công nhận có liên quan đến tranh chấp không thể giải quyết được tranh chấp. Tất cả các vấn đề liên quan đến phạm vi thẩm quyền, quyền tài phán hoặc quyền hành của Hội Đồng phân xử, sau khi một trong các bên yêu cầu, sẽ được giải quyết bằng kiến nghị lên Tòa Án Tối Cao.

LƯU Ý: Văn bản bổ sung được gạch chân và văn bản bị xóa bỏ được ~~gạch ngang~~.

(d) Cá c đại diện được Thành Phố chỉ định và đại diện của tổ chức nhân viên được công nhận liên quan đến tranh chấp, tranh cãi hoặc khiếu nại, mỗi đại diện sẽ chọn một người phân xử vào Hội Đồng Phân Xử trong vòng ba (3) ngày sau khi một trong hai bên đã thông báo với bên còn lại, bằng văn bản rằng họ muốn tiến hành quy trình phân xử. Thành viên thứ ba của Hội Đồng phân xử sẽ được chọn bởi thỏa thuận giữa hai người phân xử do Thành Phố và tổ chức nhân viên lựa chọn, và sẽ đóng vai trò là người phân xử trung gian kiêm Chủ Tich~~người chủ tịch~~ của Hội Đồng. Trong trường hợp các trọng tài do Thành Phố và tổ chức nhân viên lựa chọn không thể thống nhất về việc lựa chọn trọng tài thứ ba trong vòng mười (10) ngày kể từ ngày một trong hai bên thông báo cho bên kia rằng họ đã tuyên bố không dàn xếp được, thì một trong hai bên có thể yêu cầu Tòa Án Cấp Cao của Quận Santa Clara bổ nhiệm trọng tài là một thẩm phán của Tòa Án Cấp Cao đã về hưu.

Bất kỳ cuộc phân xử nào được triệu tập theo đoạn này, sẽ được tiến hành phù hợp với, tuân theo và chịu sự điều chỉnh của Tiêu Đề 9, Phần 3 của Bộ Luật Tố Tụng Dân Sự California trong trường hợp việc tố tụng như vậy không xung đột với Đoạn này trong Hiến Chương. Trừ khi được luật pháp tiểu bang hoặc liên bang quy định khác, tất cả các phiên điều trần phân xử sẽ diễn ra công khai và tất cả các tài liệu nộp trong quá trình phân xử sẽ là tài liệu công khai. Bất kể bất kỳ điều khoản trái ngược nào khác của Hiến Chương này, phạm vi thẩm quyền, quyền tài phán hoặc quyền hành của Hội Đồng Phân Xử sẽ bị giới hạn theo các điều khoản của Đoạn này.

(e) Khi kết thúc phiên điều trần trọng tài, Hội Đồng Trọng Tài sẽ chỉ đạo mỗi bên đệ trình, trong thời hạn mà Hội Đồng có thể thiết lập, một đề nghị dàn xếp cuối cùng về từng vấn đề đang tranh chấp. Hội Đồng Trọng Tài sẽ quyết định từng vấn đề theo đa số phiếu bầu bằng cách chọn bất kỳ đề nghị dàn xếp cuối cùng nào về vấn đề đó mà Hội Đồng thấy rằng dựa trên ưu thế của bằng chứng được đệ trình lên Hội Đồng Trọng Tài thỏa mãn đoạn (f) bên dưới, phục vụ lợi ích tốt nhất và thúc đẩy phúc lợi của công chúng, và gần như đáp ứng các yếu tố thường được xem xét trong quá trình xác định tiền lương, giờ làm, cũng như

các điều khoản và điều kiện khác của việc làm công và tư, bao gồm, nhưng không giới hạn ở, những thay đổi trong chỉ số giá tiêu dùng trung bình đối với hàng hóa và dịch vụ, tiền lương, giờ làm, các điều khoản và điều kiện khác của việc làm của những thành viên khác thực hiện các dịch vụ tương tự.

(f) Trong tất cả các thủ tục trọng tài được tiến hành theo đoạn này, các yếu tố chính trong những quyết định liên quan đến tiền thù lao sẽ là điều kiện tài chính của Thành Phố và, ngoài ra, khả năng chi trả tiền thù lao cho nhân viên từ doanh thu hiện tại mà không làm giảm các dịch vụ của Thành Phố. Không có phán quyết trọng tài nào được đưa ra trừ khi đa số Hội Đồng Trọng tài xác định, dựa trên việc xem xét công bằng và kỹ lưỡng về điều kiện tài chính của Thành Phố và phân tích chi phí theo đề nghị cuối cùng của các bên, rằng Thành Phố có thể đáp ứng chi phí của phán quyết từ doanh thu hiện tại mà không làm giảm các dịch vụ của Thành Phố. Các trọng tài cũng sẽ xem xét và đưa ra trọng số đáng kể với tỷ lệ tăng hoặc giảm tiền thù lao mà Hội Đồng Thành Phố đã phê duyệt cho các đơn vị thương lượng khác.

"Tiền thù lao" nghĩa là tất cả chi phí đối với Thành Phố, cho dù mới hay hiện tại, để chi trả cho tiền lương và cung cấp phúc lợi cho nhân viên, bao gồm nhưng không giới hạn ở, tiền lương, tiền lương đặc biệt, phí bảo hiểm, tiền thưởng, lương hưu, bảo hiểm y tế cho người nghỉ hưu, bảo hiểm y tế và nha khoa cho nhân viên, bảo hiểm khác do Thành Phố cung cấp, kỳ nghỉ, ngày lễ và thời gian nghỉ được trả lương khác.

(g) Ngoài ra, Hội Đồng Trọng Tài sẽ không đưa ra quyết định hoặc đưa ra phán quyết, rằng:

(1) tăng tiền thù lao dự kiến cho các đơn vị thương lượng với tỷ lệ vượt quá tỷ lệ tăng doanh thu từ thuế bán hàng, thuế tài sản, thuế tiện ích, và thuế điện thoại tính trung bình trong năm năm tài chính trước đó; hoặc

(2) tăng hoặc giảm tiền thù lao hồi tố, bao gồm, nhưng không giới hạn ở, các khoản cải thiện lương hưu và phúc lợi sức khỏe cho

người nghỉ hưu đối với dịch vụ đã được thực hiện, nhưng không bao gồm tiền lương cơ sở; hoặc

(3) tạ o ra một trách nhiệm pháp lý mới hoặc bổ sung chưa hoàn lại mà Thành Phố sẽ có nghĩa vụ thanh toán; hoặc

(4) tước đoạt hoặc can thiệp vào quyền của Cảnh Sát Trưởng hoặc Trưởng Bộ Phận Cứu Hỏa trong việc đưa ra các quyết định, quy tắc, mệnh lệnh và chính sách quản lý, hoạt động hoặc biên chế vì lợi ích của việc cung cấp có hiệu quả các dịch vụ cảnh sát và cứu hỏa cho công chúng.

(h) Việc tuân thủ các điều khoản của Đoạn này là bắt buộc và có hiệu lực thi hành theo đoạn 1085 của Bộ Luật Tố Tụng Dân Sự; việc không tuân thủ các điều khoản này cũng sẽ cấu thành một hành vi vượt quá thẩm quyền tài phán.

(i) Sau khi đưa ra quyết định, Hội Đồng Trọng Tài sẽ gửi thư hoặc gửi một bản sao y bản chính quyết định của Hội Đồng cho các bên. Quyết định của Hội Đồng Trọng Tài sẽ không được tiết lộ công khai và sẽ không có giá trị ràng buộc cho đến mười (10) ngày sau khi được chuyển cho các bên. Trong khoảng thời gian mười ngày đó, các bên có thể gặp gỡ riêng, cố gắng giải quyết những bất đồng và thông qua thỏa thuận chung, sửa đổi hoặc điều chỉnh bất kỳ quyết định nào của Hội Đồng Trọng Tài. Khi kết thúc khoảng thời gian mười ngày này, có thể được gia hạn theo thỏa thuận chung giữa các bên, quyết định của Hội Đồng Trọng Tài cùng với bất kỳ nội dung sửa đổi hoặc bổ sung nào mà các bên đồng ý sẽ được công bố công khai và có giá trị ràng buộc giữa các bên. Thành Phố và tổ chức nhân viên được công nhận sẽ thực hiện bất kỳ hành động nào cần thiết để thực thi và khiến phán quyết có hiệu lực.

(j) Chi phí của bất kỳ thủ tục trọng tài nào được triệu tập theo đoạn này, bao gồm cả phí dịch vụ của Chủ Tich~~người chủ tịch~~ Hội Đồng Trọng Tài, sẽ do các bên cùng chịu. Tất cả các chi phí khác mà các bên có thể phải chịu riêng sẽ do bên phát sinh các chi phí đó chịu.

LƯU Ý: Văn bản bổ sung được gach chân và văn bản bị xóa bỏ được ~~gạch ngang~~.

(k) Đoạn này sẽ có hiệu lực ngay sau khi các cử tri thông qua, và sẽ áp dụng cho bất kỳ thủ tục trọng tài nào mà các phiên điều trần bắt đầu sau ngày 2 tháng mười một, 2010.

(l) Cử tri sẽ tuyên bố rằng các điều khoản của Đoạn này không chia rẽ được, và không có điều khoản nào được thi hành nếu không có các điều khoản khác. Nếu bất kỳ phần nào của Đoạn 1111 này bị chỉ đạo hoặc tuyên bố là không hợp lệ, thì tất cả các điều khoản sẽ bị coi là không hợp lệ và không có hiệu lực, ngoài ra, sẽ không có phân xử bắt buộc đối với các tranh chấp của nhân viên sở cảnh sát và cứu hỏa.

Đoạn 30. Rằng Đoạn 1202 của Hiến Chương Thành Phố được tu chính như sau:

ĐOẠN 1202. Đệ Trình Chương Trình Cải Thiện Tiền Vốn; Nội Dung.

Ít nhất ba mươi (30) ngày trước khi bắt đầu mỗi năm tài chính, hoặc vào thời điểm sớm hơn mà Hội Đồng có thể quy định, Quản Lý Thành Phố sẽ chuẩn bị và đệ trình lên Hội Đồng một chương trình cải thiện tiền vốn trong năm (5) năm tài chính ngay sau năm tài chính mà chương trình đó được đệ trình lên Hội Đồng. Vào hoặc trước ngày mà ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho đệ trình chương trình đó lên Hội Đồng, Quản Lý Thành Phố cũng sẽ gửi bản sao chương trình cho Ủy Ban Kế Hoạch của Thành Phố. Chương trình tiền vốn như vậy sẽ bao gồm:

(a) Phần tóm tắt rõ ràng về nội dung chương trình;

(b) Danh sách tất cả các nội dung cải thiện tiền vốn mà được đề xuất là sẽ tiến hành trong năm năm tài chính ngay sau năm tài chính mà chương trình được đệ trình lên Hội Đồng, với thông tin hỗ trợ phù hợp theo mức độ cần thiết của những cải thiện đó;

(c) Ướ c tính chi phí, phương pháp tài trợ và lịch trình thời gian đề xuất cho mỗi nội dung cải thiện đó; và

(d) Những thông tin khác tương tự như vậy theo yêu cầu của Quản Lý Thành Phố.

LƯU Ý: Văn bản bổ sung được gạch chân và văn bản bị xóa bỏ được ~~gạch ngang~~.

Đoạn 31. Rằng Đoạn 1204 của Hiến Chương Thành Phố được tu chính như sau:

ĐOẠN 1204. Quản Lý Tài Chính; Đệ Trình Ngân Sách và Thông Báo Ngân Sách.

(a) Hà ng năm, mỗi Người Được Bổ Nhiệm của Hội Đồng sẽ đệ trình lên Thị Trưởng và Hội Đồng yêu cầu về ngân sách, cho năm tài chính tiếp theo, cho từng sở, văn phòng hoặc cơ quan của Thành Phố chịu sự quản lý của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho.

(b) Thị Trưởng sẽ đưa ra thông báo về ngân sách, bao gồm những nội dung sau:

--Tuyên bố về các ưu tiên tài chính mà Thành Phố sẽ thông qua cho năm tiếp theo.

--Những Sở, Văn Phòng hoặc Cơ Quan nào mà Thị Trưởng đề xuất sẽ được mở rộng hoặc nhận được khoản phân bổ ngân sách giảm đi.

--Các khuyến nghị cụ thể liên quan đến bất kỳ kế hoạch bổ sung hoặc xóa khỏi ngân sách được đề xuất nào.

(c) Thị Trưởng sẽ gửi thông báo ngân sách của Thị Trưởng trong một cuộc họp của Hội Đồng được tổ chức sau khi nhận được yêu cầu ngân sách từ Quản Lý Thành Phố.

(d) Hộ i Đồng sẽ tổ chức một phiên điều trần công khai để xem xét thông báo ngân sách của Thị Trưởng và thực hiện bất kỳ sửa đổi hoặc thay đổi nào mà Hội Đồng cho là nên làm.

Hội Đồng sẽ ấn định thời gian và địa điểm cho buổi điều trần công khai, và sẽ đưa ra thông báo theo cách được nêu trong Đoạn 1206.

Sau khi kết thúc phiên điều trần công khai, Hội Đồng sẽ phê duyệt thông báo ngân sách của Thị Trưởng như đã trình bày, hoặc đã sửa đổi, bằng lá phiếu xác nhận của đa số ủy viên.

LƯU Ý: Văn bản bổ sung được gạch chân và văn bản bị xóa bỏ được ~~gạch ngang~~.

(e) Không có khuyến nghị nào trong thông báo ngân sách của Thị Trưởng, hoặc đã được Hội Đồng sửa đổi và phê duyệt, sẽ được triển khai hoặc tiến hành theo bất kỳ cách nào vi phạm yêu cầu về ngân sách cân bằng có trong Đoạn 1205.

(f) Í t nhất ba mươi (30) ngày trước khi bắt đầu mỗi năm tài chính, hoặc vào thời điểm sớm hơn mà Hội Đồng có thể quy định, Quản Lý Thành Phố sẽ đệ trình lên Hội Đồng một khoản ngân sách cho năm tài chính tiếp theo, cùng với một báo cáo đi kèm.

Ngoài việc tuân thủ các yêu cầu của Đoạn 1205, ngân sách phải bao gồm kế hoạch tài chính của Quản Lý Thành Phố cho các hoạt động mà Thành Phố đã đề xuất cho năm tài chính tiếp theo, trong đó phản ánh chính xác các đề xuất và ưu tiên được nêu rõ trong thông báo ngân sách mà Hội Đồng thông qua.

Báo cáo của Quản Lý Thành Phố kèm theo ngân sách sẽ nêu rõ các khoản phân bổ ngân sách để thực hiện từng phần trong thông báo ngân sách mà Hội Đồng đã thông qua.

Đoạn 32. Rằng Đoạn 1208 của Hiến Chương Thành Phố được tu chính như sau:

ĐOẠN 1208. Khoản Phân Bổ; Sự Thay Đổi.

Các khoản phân bổ có thể được sửa đổi, điều chỉnh hoặc bổ sung như sau:

(a) KHOẢN PHÂN BỔ BỔ SUNG. Nếu trong năm ngân sách, Quản Lý Thành Phố xác nhận hoặc Hội Đồng nhận thấy rằng có các khoản thu phân bổ vượt quá mức dự toán trong ngân sách, thì theo sắc lệnh, Hội Đồng có thể tạo ra các khoản phân bổ bổ sung cho năm với số tiền vượt quá đó.

(b) KHOẢN PHÂN BỔ KHẨN CẤP. Để ứng phó với trường hợp khẩn cấp chung ảnh hưởng đến tính mạng, sức khỏe, tài sản hoặc sự bình yên của cộng đồng, Hội Đồng có thể tạo ra các khoản phân bổ khẩn cấp. Những khoản phân bổ đó có thể được tạo ra theo sắc lệnh khẩn cấp

phù hợp với các điều khoản trong tiểu đoạn (e) của Đoạn 605 thuộc Hiến Chương này.

(c) GIẢM KHOẢN PHÂN BỔ. Nếu vào bất cứ thời điểm nào trong năm ngân sách, Quản Lý Thành Phố thấy rằng doanh thu hiện có sẽ không đủ để đáp ứng các khoản được phân bổ, ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho sẽ báo cáo ngay cho Hội Đồng, cho biết số tiền thiếu hụt ước tính, mọi biện pháp khắc phục được thực hiện bởi ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho, và đề xuất của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho liên quan đến bất kỳ bước nào khác sẽ tiến hành. Sau đó, Hội Đồng sẽ thực hiện các bước tiếp theo nếu xét thấy cần thiết nhằm ngăn chặn hoặc giảm thiểu tình trạng thiếu hụt, và vì mục đích đó, bằng sắc lệnh hoặc nghị quyết, Hội Đồng có thể giảm một hoặc nhiều khoản phân bổ.

Ngoài ra, vào bất kỳ thời điểm nào trong năm tài chính, Hội Đồng có thể bãi bỏ hoặc giảm, vì bất cứ lý do gì, theo sắc lệnh hoặc nghị quyết, mọi khoản phân bố được tạo ra; và, tại bất cứ thời điểm nào trong năm tài chính, có thể phân bổ lại theo sắc lệnh, tất cả hoặc một phần số tiền cắt giảm đó cho hình thức hoặc hạng mục chi tiêu tương tự hoặc khác.

(d) HỘ I ĐỒNG CHUYỂN CÁC KHOẢN PHÂN BỔ. Tại bất kỳ thời điểm nào trong năm tài chính, Hội Đồng, theo sắc lệnh hoặc nghị quyết, có thể chuyển tất cả hoặc bất kỳ số dư nào chưa dùng trong khoản phân bổ từ sở, văn phòng hoặc cơ quan bất kỳ sang một sở, văn phòng hoặc cơ quan khác, hoặc từ hình thức hoặc hạng mục chi tiêu bất kỳ sang hình thức hoặc hạng mục chi tiêu khác.

Các sắc lệnh hoặc nghị quyết được Hội Đồng thông qua theo các điều khoản của Đoạn này sẽ có hiệu lực ngay sau khi thông qua.

Đoạn 33. Rằng Đoạn 1210 của Hiến Chương Thành Phố được tu chính như sau:

ĐOẠN 1210. Quản Lý Thành Phố Kiểm Soát Chi Tiêu.

Một số mục chi tiêu được phân bổ cho từng năm tài chính dựa trên các khoản thu, thu nhập hoặc doanh thu ước tính mà có thể không được thực hiện đầy đủ, thì Quản Lý Thành Phố sẽ có trách nhiệm thiết lập một lịch trình phân bổ, hàng tháng hoặc hàng quý hoặc theo quyết định của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho, theo đó số tiền được phân bổ cho một số sở, văn phòng và cơ quan sẽ được sử dụng. Thỉnh thoảng, Quản Lý Thành Phố sẽ sửa đổi dự toán doanh thu và có thể sửa đổi các khoản phân bổ bất cứ lúc nào.

Không có viên chức, sở hoặc cơ quan nào của Thành Phố, trong bất kỳ năm ngân sách nào, sẽ chi tiêu hoặc chịu bất kỳ nghĩa vụ chi tiêu cho bất kỳ hình thức hoặc hạng mục chi tiêu nào không được phép hoặc vượt quá số tiền mà Hội Đồng đã quy định, hoặc vượt quá bất kỳ khoản phân bổ nào do Quản Lý thành phố thực hiện.

Đoạn 34. Rằng Đoạn 1213 của Hiến Chương Thành Phố được tu chính như sau:

ĐOẠN 1213. Quỹ Dự Phòng Khẩn Cấp.

Một quỹ, được gọi là "Quỹ Dự Phòng Khẩn Cấp", theo đây được tạo với mục đích đáp ứng bất kỳ trường hợp khẩn cấp công cộng nào liên quan hoặc đe dọa đến tính mạng, tài sản hoặc phúc lợi của người dân Thành Phố hoặc tài sản của Thành Phố. Một khoản dự phòng sẽ được tạo ra trong quỹ nói trên từ bất kỳ nguồn nào có sẵn, trừ các nguồn hạn chế, với số tiền mà Hội Đồng mong muốn. Trừ khi được quy định khác trong này, số tiền trong quỹ nói trên sẽ được sử dụng theo các khoản phân bổ từ đó theo sắc lệnh.

Trong trường hợp khẩn cấp nói chung có liên quan hoặc đe dọa đến tính mạng, tài sản hoặc phúc lợi của mọi người trong Thành Phố hoặc tài sản của Thành Phố, Quản Lý Thành Phố sẽ có quyền hạn, cho đến cuộc họp tiếp theo của Hội Đồng, theo mức độ sẵn có của các quỹ dùng cho việc đó, và theo các điều khoản, hạn chế và giới hạn mà Hội Đồng có thể đặt ra, triệu tập, tổ chức và chỉ đạo các lực lượng thuộc bất kỳ sở nào của Thành Phố thuộc bất kỳ dịch vụ nào cần thiết, để triệu tập,

điều phối, chỉ định hoặc thuê những cá nhân khác, hoặc làm bất cứ việc gì khác mà ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho có thể coi là cần thiết vì mục đích ứng phó tình huống khẩn cấp; và vì mục đích đó, trong trường hợp các khoản tiền khác chưa được phân bổ hoặc không có sẵn, ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho có thể mở rộng bất kỳ khoản tiền nào mà chưa dùng đến trong Quỹ Dự Phòng Khẩn Cấp, bất kể những khoản tiền đó có thể chưa được phân bổ cho mục đích đó. Tại cuộc họp đầu tiên của Hội Đồng sau bất kỳ hành động nào như vậy, Quản Lý Thành Phố sẽ đệ trình lên Hội Đồng một báo cáo đầy đủ về những gì ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho đã thực hiện để ứng phó với tình huống khẩn cấp.

Đoạn 35. Rằng Đoạn 1215 của Hiến Chương Thành Phố được tu chính như sau:

ĐOẠN 1215. Thanh Tra Độc Lập.

Vào đầu mỗi năm tài chính, Hội Đồng sẽ thuê một kế toán công được chứng nhận. Người này sẽ kiểm tra sổ sách, hồ sơ, tài khoản và các thủ tục tài chính của tất cả các viên chức và nhân viên của Thành Phố chịu trách nhiệm nhận, quản lý hoặc phân bổ công quỹ thay mặt cho Thành Phố, cũng như các viên chức, nhân viên, sở và cơ quan khác mà Hội Đồng có thể chỉ đạo. Hội Đồng có thể yêu cầu một cuộc kiểm toán đặc biệt đối với sở hoặc ngành cụ thể của chính quyền Thành Phố bất cứ lúc nào. Kế toán viên này phải luôn tuân thủ các tiêu chuẩn hiện hành và được chấp nhận rộng rãi của mảng kế toán thành phố. Ngay khi khả thi sau khi hoàn thành cuộc kiểm toán đặc biệt, nếu Hội Đồng chỉ đạo một cuộc kiểm toán như vậy, kiểm toán viên độc lập nói trên sẽ đệ trình một báo cáo đặc biệt lên Hội Đồng, nêu rõ các kết quả và đề xuất của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho liên quan đến các vấn đề được bao gồm trong cuộc kiểm toán đặc biệt đó. Ngoài ra, vào cuối năm tài chính, ngay khi khả thi, một kế toán độc lập sẽ đệ trình báo cáo cuối cùng lên Hội Đồng, trong đó nêu rõ các kết quả và đề xuất của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho liên quan đến hồ sơ, sổ sách và các thủ tục tài chính được bao gồm trong cuộc kiểm toán nói chung của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho. Ba (3) bản sao của mỗi báo cáo sẽ được gửi hoặc nộp lên văn phòng của Lục Sư Thành Phố để cung cấp cho hoạt động thẩm tra công khai.

Đoạn 36. Rằng Đoạn 1217 của Hiến Chương Thành Phố được tu chính như sau:

ĐOẠN 1217. Yêu Cầu Đấu Thầu Công Trình Công Cộng.

(a) CÁC ĐỊNH NGHĨA. Cho các mục đích của Đoạn này, các thuật ngữ sau đây có ý nghĩa như sau.

(1) "Dự Án Công Trình Công Cộng" có nghĩa là dự án xây dựng, thi công, cải tạo hoặc phá hủy tòa nhà công cộng, đường, cầu, mương, kênh, đập, đường hầm, cống, hệ thống nước, hệ thống báo cháy, hệ thống điều khiển giao thông bằng điện, hệ thống đèn đường, bãi đậu xe, công viên hoặc sân chơi. "Dự Án Công Trình Công Cộng" không có nghĩa là hay bao gồm các hoạt động sau đây: (i) duy trì các Dự Án Công Trình Công Cộng, (ii) sửa chữa, xây dựng, thi công, cải tạo hoặc phá hủy ngẫu nhiên để thực hiện việc duy trì đó, hoặc (iii) trồng cây, chăm sóc hoặc duy trì cây cối, bụi cây hay hoa cỏ.

(2) "Hợp Đồng Công Trình Công Cộng Lớn" có nghĩa là hợp đồng của Thành Phố đối với một Dự Án Công Trình Công Cộng mà, tại thời điểm trao thầu, yêu cầu chi tiêu hơn $600.000 từ ngân quỹ của Thành Phố, ngoại trừ chi phí vật liệu, vật tư hoặc trang bị mà Thành Phố có thể đã mua hoặc có thể mua riêng.

(3) "Hợp Đồng Công Trình Công Cộng Nhỏ" có nghĩa là hợp đồng của Thành Phố đối với một Dự Án Công Trình Công Cộng mà, tại thời điểm trao thầu, yêu cầu chi tiêu một khoản tiền dưới mức được coi là Dự Án Công Trình Công Cộng Lớn từ ngân quỹ của Thành Phố.

(4) "Hợp Đồng Thiết Kế-Thi Công" có nghĩa là hợp đồng của Thành Phố trong đó việc thiết kế và thi công Dự Án Công Trình Công Cộng đều được trao cho một nhà thầu duy nhất.

(b) ĐIỀU CHỈNH THEO LẠM PHÁT. Vào mỗi ngày 1 tháng Bảy hàng năm, ngưỡng $600.000 được dùng để xác định Hợp Đồng Công Trình Công Cộng Lớn sẽ được điều chỉnh theo lạm phát trong ngành xây dựng như được quy định cụ thể hơn trong sắc lệnh của Hội Đồng Thành Phố.

LƯU Ý: Văn bản bổ sung được gạch chân và văn bản bị xóa bỏ được ~~gạch ngang~~.

(c) ĐẤU THẦU-HỢP ĐỒNG CÔNG TRÌNH CÔNG CỘNG LỚN. Phương thức đấu thầu chính đối với Hợp Đồng Công Trình Công Cộng Lớn sẽ là đấu thầu công khai chính thức, trong đó, sau khi đưa ra thông báo công khai, Thành Phố sẽ trao thầu cho bên đấu thầu có trách nhiệm với mức giá thấp nhất. Đấu thầu công khai chính thức sẽ tuân theo các yêu cầu từ Tiểu Đoạn (e) cho đến (h) của Đoạn này, và như được quy định khác trong sắc lệnh của Hội Đồng Thành Phố.

(1) Ngoài ra, Thành Phố có thể sử dụng một phương pháp đấu thầu khác đối với Hợp Đồng Công Trình Công Cộng Lớn đó là lựa chọn nhà thầu với mức giá và trình độ phù hợp nhất theo tiêu chí khách quan. Quy trình đấu thầu này sẽ được quy định trong sắc lệnh của Hội Đồng Thành Phố theo các yêu cầu sau đây.

(i) Thành Phố sẽ tuân theo các yêu cầu đấu thầu chính thức từ Tiểu Đoạn (e) đến (h), ngoại trừ những điều được nêu trong Tiểu Đoạn (c)(1)(ii) đến (c)(1)(v).

(ii) Thành Phố sẽ chỉ định một ban hội thẩm đánh giá trình độ của các bên đấu thầu và chấm điểm trình độ cho mỗi bên đấu thầu. Ban hội thẩm sẽ chấm điểm trình độ dựa trên đánh giá tiêu chí khách quan, bao gồm nhưng không hạn chế bởi hồ sơ an toàn của bên đấu thầu, hiệu quả hoạt động trong quá khứ, tuân thủ lao động, năng lực quản lý được chứng minh, điều kiện tài chính và kinh nghiệm liên quan.

(iii) Điểm trình độ cũng có thể được xác định như một phần của thủ tục sơ thẩm hoặc gọi thầu. Trong cả hai trường hợp, tài liệu liên quan sẽ giúp xác định tiêu chí, phương thức và hệ thống đánh giá mà ban hội thẩm sử dụng để đánh giá bên đấu thầu.

(iv) Giá thầu sẽ được niêm phong cho đến lúc sau khi ban hội thẩm đã chấm điểm trình độ cho mỗi bên đấu thầu.

(v) Dựa trên công thức sử dụng điểm trình độ được chấm và giá thầu, Thành Phố sẽ trao hợp đồng cho nhà thầu có trách nhiệm với mức giá thấp nhất.

(2) Thành Phố cũng có thể sử dụng phương pháp đấu thầu khác đối với các Hợp Đồng Công Trình Công Cộng Lớn trị giá hơn $1.000.000 đó là đàm phán và trao Hợp Đồng Thiết Kế-Thi Công mà không cần thông qua đấu thầu công khai chính thức nếu Hội Đồng Thành Phố cho rằng hợp đồng đó sẽ giúp tiết kiệm tiền hoặc hoàn thành dự án nhanh hơn. Quy trình lựa chọn nhà thầu thiết kế-thi công vô cùng cạnh tranh và quy trình đàm phán và trao Hợp Đồng Thiết Kế-Thi Công sẽ được quy định trong sắc lệnh của Hội Đồng Thành Phố.

(d) ĐẤ U THẦU – HỢP ĐỒNG CÔNG TRÌNH CÔNG CỘNG NHỎ. Thành Phố sẽ đấu thầu Hợp Đồng Công Trình Công Cộng Nhỏ theo phương thức được quy định trong sắc lệnh của Hội Đồng Thành Phố.

(e) THỦ TỤC VÀ YÊU CẦU THÔNG BÁO.

(1) Thông báo mời thầu sẽ có ngày mở thầu và sẽ được xuất bản ít nhất một lần, mười (10) ngày trước ngày mở thầu, trên tờ báo được lưu hành phổ thông trong Thành Phố hoặc trên phương tiện điện tử để thông báo được cung cấp công khai cho cộng đồng các nhà đấu thầu tiềm năng chung.

(2) Tất cả hồ sơ đấu thầu, bao gồm cả tiền bảo đảm của bên đấu thầu nếu cần, sẽ được niêm phong.

(3) Nếu bên đấu thầu thành công không thể thực hiện hợp đồng trong khoảng thời gian được quy định trong thông báo mời thầu hoặc chi tiết được nêu trong đó, số tiền bảo đảm bắt buộc, nếu có, có thể bị tuyên bố là bồi thường cho Thành Phố và có thể được thu và đưa vào Quỹ Tổng Quát, và tất cả công khố phiếu bị phạt có thể bị truy tố và số tiền này sẽ được thu và đưa vào quỹ trên.

LƯU Ý: Văn bản bổ sung được gạch chân và văn bản bị xóa bỏ được ~~gạch ngang~~.

(4) Tất cả hồ sơ đấu thầu đều phải được mở công khai, và tổng thầu của mỗi bên đấu thầu được công khai tại thời gian và địa điểm được nêu trong thông báo mời thầu.

(5) Hội Đồng có quyền miễn trừ các biểu hiện không chính thức hay không theo quy tắc nhỏ trong hồ sơ đấu thầu hoặc đấu thầu.

(f) CHƯƠNG TRÌNH HỌC NGHỀ. Không có điều khoản nào tại đây ngăn cản Thành Phố đưa vào hợp đồng các điều khoản yêu cầu nhà thầu tham gia vào chương trình học nghề cho thanh thiếu niên có nguy cơ.

(g) CÁC CHƯƠNG TRÌNH KHÁC. Không có điều khoản nào tại đây ngăn cản Thành Phố thực hiện các chương trình hợp pháp hỗ trợ việc sử dụng các doanh nghiệp nhỏ, hoạt động tại địa phương hoặc có bất lợi về kinh tế.

(h) LỰA CHỌN BÊN ĐẤU THẦU TRÁCH NHIỆM CÓ GIÁ THẤP NHẤT. Nếu không nhận được hồ sơ đấu thầu nào, Hội Đồng có thể quảng cáo lại, hoặc hoàn thành "Dự Án Công Trình Công Cộng" không nhận được hồ sơ đấu thầu đó mà không cần tuân theo Đoạn này.

(1) Nếu có hai hoặc nhiều hồ sơ đấu thầu giống nhau và thấp nhất, Hội Đồng có thể chấp nhận bên đấu thầu mà họ lựa chọn.

(2) Hội Đồng có quyền từ chối bất kỳ hoặc tất cả hồ sơ đấu thầu được nộp. Nếu từ chối tất cả hồ sơ đấu thầu, Hội Đồng có quyền quảng cáo lại.

(3) Nếu sau khi từ chối tất cả hồ sơ đấu thầu cho bất kỳ "Dự Án Công Trình Công Cộng" nào và sau khi quảng cáo đấu thầu lại, Hội Đồng kết luận và tuyên bố rằng có quá nhiều hồ sơ đấu thầu, Hội Đồng có thể hoàn thành "Dự Án Công Trình Công Cộng" bằng nhân viên của Thành Phố và không cần tuân thủ Đoạn này.

LƯU Ý: Văn bản bổ sung được gạch chân và văn bản bị xóa bỏ được ~~gạch ngang~~.

(i) ĐOẠN KHÔNG ÁP DỤNG. Các điều khoản của Tiểu Đoạn (c) của Đoạn này sẽ không áp dụng cho bất kỳ Dự Án Công Trình Công Cộng nào sau đây.

(1) Các Dự Án Công Trình Công Cộng do cơ quan công cộng hoặc chính quyền thực hiện cho Thành Phố.

(2) Các Dự Án Công Trình Công Cộng được thực hiện bởi một dịch vụ công thuộc sở hữu công hoặc được điều hành bởi Ủy Ban Dịch Vụ Công Cộng của Tiểu Bang California, trong đó công trình liên quan đến bất động sản của dịch vụ công đó hoặc là sản nghiệp trực tiếp của cả Thành Phố và dịch vụ công cộng đó.

(3) Cá c Dự Án Công Trình Công Cộng được thực hiện bởi đơn vị phân chia lô đất, nhà phát triển hoặc chủ sở hữu bất động sản liên quan đến việc chia lô đất hoặc phát triển bất động sản của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho, cho dù dự án đó có thể được Thành Phố hoàn tiền một phần hoặc toàn bộ.

(4) Cá c Dự Án Công Trình Công Cộng liên quan đến kỹ năng chuyên môn hoặc kỹ thuật cao, trong đó kỹ năng hoặc khả năng chuyên môn hoặc kỹ thuật đặc biệt của người được lựa chọn làm công việc đó là một yếu tố quan trọng trong lựa chọn của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho.

(5) Các khoản chi tiêu mà Hội Đồng coi là cấp thiết để bảo vệ mạng sống, sức khỏe hoặc tài sản, với điều kiện được cho phép theo nghị quyết của Hội Đồng được thông qua bằng lá phiếu ủng hộ của tối thiểu tám (8) ủy viên của Hội Đồng và có bản tường trình về các yếu tố tạo thành sự cấp thiết.

(6) Các tình huống trong đó việc gọi thầu vì bất kỳ lý do gì là không khả thi.

(j) MUA SẮM VẬT TƯ, VẬT LIỆU VÀ TRANG BỊ. Thủ tục mua sắm vật tư vật liệu và trang bị sẽ được quy định rõ ràng trong sắc lệnh.

LƯU Ý: Văn bản bổ sung được gach chân và văn bản bị xóa bỏ được ~~gạch ngang~~.

Đoạn 37. Rằng Đoạn 1504 của Hiến Chương Thành Phố được tu chính như sau:

ĐOẠN 1504. Phúc Lợi Tối Thiểu Cho Một Số Thành Viên của Sở Cảnh Sát và Cứu Hỏa.

Theo sắc lệnh, Hội Đồng, sẽ cung cấp các phúc lợi tối thiểu sau đây cho các thành viên sau đây của Sở Cứu Hỏa và Cảnh Sát Thành Phố, ngoại trừ các thành viên không thuộc phạm vi ứng dụng của Đoạn này.

(a) HƯU TRÍ. Một viên chức hoặc nhân viên của Sở Cảnh Sát hoặc Sở Cứu Hỏa Thành Phố, theo yêu cầu của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ họ sẽ có quyền nghỉ hưu sau khi làm việc cho Thành Phố, cũng như trong thời gian nghỉ hưu, cho đến khi ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ họ qua đời nhận được khoản trợ cấp hưu trí hàng tháng bằng với năm mươi phần trăm (50%) "tiền thù lao cuối cùng" của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ bạn, được định nghĩa tại đây, nếu ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ họ:

(1) Hoàn thành hai mươi (20) năm "phục vụ", được định nghĩa tại đây, trong thời gian giữ chức vụ hoặc công việc đó, từ năm mươi lăm (55) tuổi trở lên; hoặc

(2) Hoàn thành hai mươi năm (20) "phục vụ", sau đây được xác định, "bị mất năng lực" thuật ngữ đó được định nghĩa sau đây, trong khi đang giữ chức vụ hoặc công việc đó, và nộp đơn nghỉ hưu trong khi giữ chức vụ hoặc công việc đó.

(b) KHOẢN ĐÓNG GÓP. Các khoản đóng góp mà viên chức và nhân viên của Sở Cảnh Sát hoặc Sở Cứu Hỏa Thành Phố phải đóng góp vào quỹ, chương trình hoặc hệ thống hưu trí cho công việc hiện tại hoặc các phúc lợi công việc hiện tại cho viên chức hoặc nhân viên đó, có liên quan và tương xứng với khoản đóng góp của Thành Phố cho các mục đích đó, sẽ không vượt quá tỷ lệ ba (3) đối với viên chức và nhân viên đó, tám (8) đối với Thành phố. Tuy nhiên, điều khoản trên không áp dụng cho bất kỳ khoản đóng góp nào cần cho hoặc phục vụ công việc trước đây hoặc các phúc lợi công việc trước đây, lẫn các khoản đóng

LƯU Ý: Văn bản bổ sung được gạch chân và văn bản bị xóa bỏ được ~~gạch ngang~~.

góp bắt buộc hoặc khi là thành viên chương trình Người Cao Tuổi Của Liên Bang và Chương Trình Bảo Hiểm Dành Cho Người Sống Sót hoặc bất kỳ chương trình hưu trí hay bảo hiểm nào khác của Liên Bang hoặc cho các phúc lợi mà chương trình như vậy cung cấp.

(c) HỢ P LÝ VỀ MẶT THỐNG KÊ BẢO HIỂM. Bất kỳ chương trình hoặc hệ thống hưu trí nào được thiết lập cho các viên chức hoặc nhân viên của Sở Cảnh Sát hoặc Sở Cứu Hỏa đều phải hợp lý về mặt thống kê bảo hiểm; và một báo cáo thống kê bảo hiểm sẽ được thu thập trong khoảng thời gian không quá năm (5) năm.

(d) CÁC ĐỊNH NGHĨA. Như được sử dụng trong Đoạn này, "dịch vụ" nghĩa là dịch vụ được xác định vào ngày có hiệu lực của Hiến Chương này, trong Chủ Đề 5, Phần 3A của Chương 9, Điều II của Bộ Luật Thành Phố San José; và "tiền thù lao cuối cùng" nghĩa là khoản tiền thù lao cuối cùng được xác định vào ngày có hiệu lực của Hiến Chương này, trong Chủ Đề 1, Phần Part 3A của Chương 9, Điều II của Bộ Luật Thành Phố San José, ngoại trừ đối với các viên chức và nhân viên vào ngày có hiệu lực của Hiến Chương này là thành viên của Chương Trình Hưu Trí Dành Cho Sở Cảnh Sát và Sở Cứu Hỏa được thiết lập theo Phần 3, Chương 9, Điều II của Bộ Luật Thành Phố San José, "tiền thù lao cuối cùng" sẽ được xem là số tiền trung bình hàng tháng mà viên chức hoặc nhân viên bất kỳ nhận được trong ba (3) năm ngay trước khi ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho yêu cầu nghỉ hưu. Ngoài ra, như được sử dụng trong Đoạn này, "mất khả năng" nghĩa là tình trạng khuyết tật, sắp qua đời, trong khoảng thời gian vĩnh viễn, do thương tích hoặc bệnh tật, làm cho viên chức hoặc nhân viên không có khả năng tiếp tục đảm nhận tốt các trách nhiệm cũng như thực hiện các nghĩa vụ và chức năng của vị trí hoặc chức vụ của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho và của bất kỳ vị trí hoặc chức vụ nào khác thuộc cùng hạng ngạch chức vụ hoặc vị trí mà Thành Phố có thể yêu cầu điều chuyển ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho; tuy nhiên, với điều kiện là tình trạng khuyết tật như vậy được xem là trong khoảng thời gian vĩnh viễn nếu Thành Phố hoặc bất kỳ cơ quan được ủy quyền nào của Thành Phố nhận thấy tình trạng khuyết tật đó sẽ kéo dài ít nhất cho đến khi người bị mất khả năng đó đến tuổi năm mươi lăm (55).

LƯU Ý: Văn bản bổ sung được gạch chân và văn bản bị xóa bỏ được ~~gạch ngang~~.

(e) THÔNG TIN KHÁC. Các phúc lợi được nêu trên đây chỉ là tối thiểu; và Hội Đồng, theo quyết định của mình, có thể cung cấp các phúc lợi bổ sung hoặc lớn hơn. Theo bất cứ điều khoản nào ở trên, Thành Phố sẽ không bị coi là có nghĩa vụ phải tiếp tục tuyển dụng bất cứ một hoặc nhiều người nào cho đến khi ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ họ đủ tiêu chuẩn hoặc yêu cầu bất cứ phúc lợi hưu trí nào. Ngoài ra, không kể bất kỳ điều gì có nội dung trái ngược ở đây, bất kỳ khoản trợ cấp hưu trí nào cũng có thể bị chấm dứt và hủy nếu người có quyền đó phạm tội phản quốc hoặc bị kết án trọng tội.

(f) NGƯỜI BỊ LOẠI TRỪ. Các điều khoản trong Đoạn này sẽ không áp dụng cho bất kỳ người nào sau đây, những người tương tự theo đây được loại trừ khỏi phạm vi áp dụng các điều khoản ở trên, do: Bất kỳ hoặc tất cả những người được đề cập ở đây hoặc được đề cập trong Đoạn 1501; viên chức hoặc nhân viên có nhiệm vụ chính là nhân viên điều hành điện thoại, thư ký, người viết tốc ký, thư ký, thợ máy hoặc công nhân cơ khí; và bất kỳ và tất cả các viên chức hoặc nhân viên nào khác có nghĩa vụ hoặc chức năng chính không thuộc phạm vi thực thi tích cực của luật hiện hành hoặc dịch vụ phòng cháy chữa cháy tích cực mặc dù viên chức hoặc nhân viên đó thỉnh thoảng được yêu cầu thực hiện các nghĩa vụ hoặc chức năng thuộc phạm vi thực thi luật pháp tích cực hoặc dịch vụ phòng cháy chữa cháy tích cực, ngoại trừ những người được tuyển dụng và đủ điều kiện trở thành cảnh sát tuần tra hoặc cấp bậc cao hơn trong sở cảnh sát bất kể nhiệm vụ mà họ được giao, hay những người được tuyển dụng và đủ tiêu chuẩn trở thành lính cứu hỏa hoặc ở cấp bậc tương đương hoặc cao hơn trong sở cảnh sát bất kể nhiệm vụ mà họ được giao. Ngoài ra, các điều khoản trong Đoạn này sẽ không áp dụng cho bất kỳ người nào đã nghỉ hưu sau khi phục vụ Thành Phố trước ngày có hiệu lực của Hiến Chương này.

Đoạn 38. Rằng Đoạn 1505 của Hiến Chương Thành Phố được tu chính như sau:

ĐOẠN 1505. Phúc Lợi Tối Thiểu dành cho Viên Chức và Nhân Viên Không Phải Là Thành Viên của Sở Cảnh Sát hoặc Cứu Hỏa.

LƯU Ý: Văn bản bổ sung được gạch chân và văn bản bị xóa bỏ được ~~gạch ngang~~.

Theo sắc lệnh, Hội Đồng, sẽ cung cấp các phúc lợi tối thiểu sau đây cho tất cả các viên chức và nhân viên của Thành Phố, ngoại trừ những người không thuộc phạm vi ứng dụng của Đoạn này.

(a) NGHỈ HƯU. Một viên chức hoặc nhân viên của Thành Phố, không phải là những người được loại trừ sau đây, sẽ có quyền, theo yêu cầu của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho, được nghỉ hưu sau khi phục vụ cho Thành Phố, cũng như trong thời gian nghỉ hưu cho đến khi ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho qua đời, nhận được một khoản trợ cấp hưu trí hàng năm bằng hai phần trăm (2%) "tiền thù lao cuối cùng" của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho, được định nghĩa sau đây, cho mỗi năm trong số hai mươi lăm (25) năm công tác của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho, được định nghĩa sau đây, cộng với một phần trăm (1%) tiền thù lao cuối cùng cho mỗi năm phục vụ của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho vượt quá hai mươi lăm (25) năm, tối đa là tám mươi lăm (85%) số tiền thù lao cuối cùng đó, nếu ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho:

(1) Hoàn thành hai mươi lăm (25) năm "phục vụ", được định nghĩa tại đây, và trong thời gian giữ chức vụ hoặc công việc đó, được năm mươi lăm (55) tuổi trở lên; hoặc

(2) Trong thời gian giữ chức vụ hoặc công việc đó, được bảy mươi (70) tuổi trở lên bất kể số năm phục vụ của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho.

(b) HƯU TRÍ KHUYẾT TẬT. Một viên chức hoặc nhân viên của Thành Phố, không phải là những người bị loại trừ sau đây, đã hoàn thành mười (10) năm "phục vụ", được định nghĩa sau đây, và bị "khuyết tật", như được định nghĩa ở đây, trong khi giữ chức vụ hoặc công việc như vậy, và nộp đơn xin nghỉ hưu do khuyết tật trong khi giữ chức vụ hoặc công việc như vậy, sẽ được quyền, theo yêu cầu của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho, nghỉ hưu sau khi phục vụ Thành Phố do tình trạng khuyết tật đó, và từ đó về sau, nhận được, trong thời gian bị khuyết tật, khoản trợ cấp hưu trí do khuyết tật hàng tháng bằng số tiền trợ cấp hưu trí khuyết tật hàng tháng được quy định trong Chủ Đề 16, Phần 4, Chương 9, Điều II của Bộ Luật Thành Phố San José như Chủ Đề và Chương đã được đọc vào ngày có hiệu lực của Hiến Chương này.

LƯU Ý: Văn bản bổ sung được gạch chân và văn bản bị xóa bỏ được ~~gạch ngang~~.

(c) KHOẢN ĐÓNG GÓP. Các khoản đóng góp mà viên chức và nhân viên của Thành Phố, không phải những người bị loại trừ sau đây, phải đóng góp vào quỹ, chương trình hoặc hệ thống hưu trí cho công việc hiện tại hoặc các phúc lợi công việc hiện tại cho viên chức hoặc nhân viên đó, có liên quan và tương xứng với khoản đóng góp của Thành Phố cho các mục đích đó, sẽ không vượt quá tỷ lệ ba (3) đối với viên chức và nhân viên đó, tám (8) đối với Thành phố. Tuy nhiên, điều khoản trên không áp dụng cho bất kỳ khoản đóng góp nào cần cho hoặc phục vụ công việc trước đây hoặc các phúc lợi công việc trước đây, lẫn các khoản đóng góp bắt buộc hoặc khi là thành viên chương trình Người Cao Tuổi Của Liên Bang và Chương Trình Bảo Hiểm Dành Cho Người Sống Sót hoặc bất kỳ chương trình hưu trí hay bảo hiểm nào khác của Liên Bang hoặc cho các phúc lợi mà chương trình như vậy cung cấp.

(d) CÁC ĐỊNH NGHĨA. Như được sử dụng trong Đoạn này, "dịch vụ" nghĩa là tất cả các dịch vụ mà một viên chức hoặc nhân viên có quyền được hưởng theo các điều khoản của hệ thống hưu trí được thiết lập theo Phần 4, Chương 9 của Điều II Bộ Luật Thành Phố San José, như nội dung Phần 4 vào ngày có hiệu lực của Hiến Chương này; và "tiền thù lao cuối cùng" nghĩa là khoản tiền thù lao cuối cùng như được xác định vào ngày có hiệu lực của Hiến Chương này, trong Chủ Đề 1, Phần 4, Chương 9, Điều II của Bộ Luật Thành Phố San José. Ngoài ra, như được sử dụng trong Đoạn này, "thương tật" nghĩa là tình trạng khuyết tật, sắp qua đời, trong khoảng thời gian vĩnh viễn, do thương tích hoặc bệnh tật, làm cho viên chức hoặc nhân viên không có khả năng tiếp tục đảm nhận tốt các trách nhiệm cũng như thực hiện các nghĩa vụ và chức năng của vị trí hoặc chức vụ của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ <u>ho</u> và của bất kỳ vị trí hoặc chức vụ nào khác thuộc cùng hạng ngạch chức vụ hoặc vị trí mà Thành Phố có thể yêu cầu điều chuyển ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ <u>ho</u>.

(e) THÔNG TIN KHÁC. Các phúc lợi được nêu trên đây chỉ là tối thiểu; và Hội Đồng, theo quyết định của mình, có thể cung cấp các phúc lợi bổ sung hoặc lớn hơn. Theo bất cứ điều khoản nào ở trên, Thành Phố sẽ không bị coi là có nghĩa vụ phải tiếp tục tuyển dụng bất cứ một hoặc nhiều người nào cho đến khi ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ họ đủ tiêu chuẩn hoặc

yêu cầu bất cứ phúc lợi hưu trí nào. Ngoài ra, không kể bất kỳ điều gì có nội dung trái ngược ở đây, bất kỳ khoản trợ cấp hưu trí sau khi phục vụ hoặc do thương tật nào cũng có thể bị chấm dứt và hủy nếu người có quyền đó phạm tội phản quốc hoặc bị kết án trọng tội.

(f) NGƯỜI BỊ LOẠI TRỪ. Các điều khoản trong Đoạn này sẽ không áp dụng cho bất kỳ người nào sau đây, những người tương tự theo đây được loại trừ khỏi phạm vi áp dụng các điều khoản ở trên, do: Bất kỳ và tất cả những người được đề cập hoặc nói đến trong Đoạn 1501; và bất kỳ và tất cả viên chức và nhân viên của Sở Cảnh Sát và Cứu Hỏa Thành Phố; bất kỳ người nào đã nghỉ hưu sau khi phục vụ Thành Phố trước ngày có hiệu lực của Hiến Chương này; và bất kỳ và tất cả những người mà, vào ngày có hiệu lực của Hiến Chương này, các điều khoản của Chủ Đề 15A, Phần 4, Chương 9, Điều Khoản II của Bộ Luật Thành Phố San José, như được đọc vào ngày có hiệu lực của Hiến Chương này, không nộp đơn.

Đoạn 39. Rằng Đoạn 1604 của Hiến Chương Thành Phố được tu chính như sau:

ĐOẠN 1604. Bãi Miễn Quản Lý Thành Phố.

Theo đây, các đại cử tri của Thành Phố có quyền bãi miễn người giữ chức vụ Quản Lý Thành Phố khỏi văn phòng của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho. Các điều khoản của Bộ Luật Bầu Cử của Tiểu Bang California điều chỉnh việc triệu hồi những người nắm giữ chức vụ bầu cử của các thành phố, như đang tồn tại hoặc có thể được sửa đổi sau đây, sẽ được áp dụng, miễn là những điều đó không xung đột với Hiến Chương này, cho việc bãi miễn người đang giữ chức vụ Quản Lý Thành Phố khỏi văn phòng của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho, giống như nếu chức vụ Quản Lý Thành Phố là một chức vụ được bầu; tuy nhiên, với điều kiện là:

(a) Để bắt đầu thủ tục thực thi quyền nói trên, thỉnh nguyện thư phải có chữ ký của cử tri đủ điều kiện của Thành Phố chiếm tối thiểu cùng tỷ lệ phần trăm với số người có tư cách bỏ phiếu theo báo cáo ghi danh mới nhất, có hiệu lực tại thời điểm thông báo về ý định lưu hành thỉnh nguyện thư được xuất bản, mà Văn Phòng Bầu Cử Quận nộp cho Tổng Thư Ký Tiểu Bang, theo tiểu đoạn (c) của Đoạn 1603 của Hiến Chương

này.

(b) Nế u một vị trí trong văn phòng của Quản Lý Thành Phố bị trống sau khi đã nộp thỉnh nguyện thư bãi miễn; thì không cần tổ chức bầu cử;

(c) Sẽ không có sự đề cử các ứng cử viên để kế nhiệm người đương nhiệm trong trường hợp người đương nhiệm bị bãi miễn. Nếu người đương nhiệm bị bãi miễn khỏi văn phòng của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho theo các điều khoản của Đoạn này, Hội Đồng sẽ bổ nhiệm người kế nhiệm.

Người bị bãi miễn khỏi văn phòng của Quản Lý Thành Phố theo các điều khoản của Đoạn này sẽ không được bổ nhiệm lại trong vòng bốn (4) năm kể từ và sau ngày bãi miễn đó.

Đoạn 40. Rằng Đoạn 1704 của Hiến Chương Thành Phố được tu chính như sau:

ĐOẠN 1704. Các Định Nghĩa.

Trừ khi các điều khoản trong bối cảnh này có yêu cầu khác, như được dùng trong Hiến Chương này:

(a) "Sẽ" là bắt buộc và "có thể" là không bắt buộc;

(b) "Thành Phố" là Thành Phố San José, "sở", "hội đồng", "ủy ban", "cơ quan", "viên chức" hoặc "nhân viên" là một sở, hội đồng, ủy ban, cơ quan, viên chức hoặc nhân viên, tùy trường hợp, của Thành Phố San José;

(c) "Hội Đồng" là Hội Đồng Thành Phố San José;

(d) Mộ t "ủy viên của Hội Đồng" nghĩa là bất kỳ một ủy viên nào trong Hội Đồng, bao gồm cả Thị Trưởng;

(e) "Quận" là Quận Santa Clara;

LƯU Ý: Văn bản bổ sung được gạch chân và văn bản bị xóa bỏ được ~~gạch ngang~~.

(f) "Tiểu Bang" có nghĩa là Tiểu Bang California;

(g) "Báo chí lưu hành phổ thông trong Thành Phố" được định nghĩa theo Đoạn 6000 của Bộ Luật Chính Quyền của Tiểu Bang California;

(h) ~~Giới tính đực bao gồm nữ và trung lập.~~ Hiến Chương này là trung lập, không phân biệt về giới tính. Các đại từ số nhiều được coi là đại từ số ít khi bối cảnh yêu cầu.

(i) "Người Được Hội Đồng Bổ Nhiệm" là Quản Lý Thành Phố, Luật Sư Thành Phố, Lục Sư Thành Phố, Thanh Tra Cảnh Sát Độc Lập và Thanh Tra Thành Phố.

Đoạn 41. Rằng Đoạn 1805 của Hiến Chương Thành Phố được tu chính như sau:

ĐOẠN 1805. Điều Chuyển, v.v.

Nếu vì Hiến Chương này, tất cả hoặc một phần nghĩa vụ công việc của bất kỳ vị trí hoặc công việc nào thuộc Dịch Vụ Chính Ngạch theo các điều khoản của Hiến Chương ngay trước được điều chuyển từ sở hoặc văn phòng này sang sở hoặc văn phòng khác, thì trong trường hợp đó trừ khi được Hội Đồng cung cấp, những vị trí hoặc việc làm Chính Ngạch đó bị coi là điều chuyển sang một sở hoặc văn phòng mới và những người nắm giữ chức vụ hoặc công việc vào ngày có hiệu lực của Hiến Chương này sẽ tiếp tục nắm giữ các chức vụ hoặc công việc như vậy, cũng như thực hiện các nghĩa vụ và công việc của vị trí đó tại sở hoặc văn phòng mới, theo sự bãi miễn, giám sát và quản lý như được quy định ở nơi khác trong Hiến Chương này. Nếu, sau khi điều chuyển các nghĩa vụ hoặc công việc của các vị trí hoặc công việc Chính Ngạch này sang một sở hoặc văn phòng khác, theo Hiến Chương này, các vị trí nói trên bị tạm dừng và các vị trí Chính Ngạch mới hoặc sửa đổi được tạo mới, thì những người giữ các chức vụ ban đầu sẽ được xem là có đủ điều kiện để điều chuyển hoặc bổ nhiệm, sang các vị trí mới hoặc sửa đổi, mà không cần xem xét hoặc tuân thủ thêm với các quy định trong Luật Công Chức điều chỉnh hoạt động điều chuyển hoặc bổ nhiệm, nếu các nghĩa vụ hoặc công việc của vị trí đó có tương đương đáng kể hoặc được bao gồm đáng kể trong các nghĩa vụ hoặc công việc của vị trí hoặc công việc trước của họ.

Nếu do Hiến Chương này, bất kỳ nghĩa vụ hoặc công việc nào thuộc bất kỳ vị trí

hoặc công việc nào thuộc Dịch Vụ Ngoại Ngạch theo các điều khoản của Hiến Chương ngay liền trước được điều chuyển từ sở hoặc văn phòng này sang sở hoặc văn phòng khác được bổ nhiệm trong sở hoặc văn phòng mới sang một vị trí Chính Ngạch ở sở hoặc văn phòng mới, thì trong trường hợp đó, trừ khi Hội Đồng có quy định khác, người đảm nhận vị trí hoặc công việc Ngoại Ngạch ban đầu sẽ được coi là đủ điều kiện điều chuyển hoặc bổ nhiệm sang, và có thể được điều chuyển hoặc bổ nhiệm sang vị trí Chính Ngạch mới mà bất kỳ các nghĩa vụ hoặc công việc trước đây của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho đã được điều chuyển hoặc bổ nhiệm, mà không phải xem xét hoặc tuân thủ thêm các quy định Công Chức điều chỉnh việc điều chuyển hoặc bổ nhiệm, nếu các nghĩa vụ hoặc công việc của vị trí Chính Ngạch mới tương tự đáng kể hoặc được bao gồm đáng kể trong các nghĩa vụ hoặc công việc của vị trí hoặc công việc trước của ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho.

Bất kỳ người nào được điều chuyển theo các điều khoản trước của Đoạn này từ một vị trí hoặc công việc Chính Ngạch hoặc Ngoại Ngạch thuộc sở hoặc văn phòng này sang một vị trí hoặc công việc Chính Ngạch thuộc sở hoặc văn phòng khác sẽ không phải thử việc trong ngạch mà trong đó vị trí hoặc công việc mới được bao gồm tuân theo Hiến Chương này, nếu người đó đã thực hiện các nghĩa vụ của vị trí, công việc hoặc hạng ngạch này trong khoảng thời gian tối thiểu là sáu (6) tháng ngay trước ngày có hiệu lực của Hiến Chương này; nhưng nếu người đó vào ngày có hiệu lực của Hiến Chương này đã thực hiện các nghĩa vụ như vậy được một khoảng thời gian chưa đầy sáu (6) tháng, ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ người đó sẽ phải thử việc trong hạng ngạch mới và sẽ không phải thử việc chỉ khi ~~anh ấy hoặc cô ấy~~ ho hoàn thành sáu (6) tháng làm việc tại vị trí, công việc hoặc hạng ngạch như vậy.

LƯU Ý: Văn bản bổ sung được gạch chân và văn bản bị xóa bỏ được ~~gạch ngang~~.